叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 西班牙的圣诞节；(christmas In Spain; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西班牙的圣诞节；(Christmas in Spain; or,)

{ [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 2 } { 3 }
{ 2 } { 3 }

2 3

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ɪn] [speɪn]
in Spain
在 西班牙

在西班牙

[ɔː(r)]
or
或者

或者

- [deɪ]
Mariquita's Day
- 天

玛丽奎塔日

[ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
of Rejoicing
的 欢欣鼓舞

欢欣

[baɪ]
BY
经过

经过

['seərə] ['gɜːtruːd] ['pɑːməˌrɔɪ]
SARAH GERTRUDE POMEROY
莎拉 格特鲁德 波默罗伊

莎拉·格特鲁德·波默罗伊

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ] ['bɜːθə] [diː] . ['hɑːksi]
By BERTHA D . HOXIE
经过 伯莎 D . 霍克西

作者：伯莎·D·霍克西

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['deɪnə] ['estis] & ['kʌmpəni]
DANA ESTES & COMPANY
达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

['pʌblɪʃəz] { [fɔːr] }
PUBLISHERS { 4 }
出版商 { 4 }

出版商{4}

['kɒpiraɪt] , - [baɪ]['deɪnə] ['estis] & ['kʌmpəni]
Copyright , 1910 By Dana Estes & Company
版权 , - 经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

版权所有，1910 年，达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['krɪsməs] [ɪn] [speɪn]
CHRISTMAS IN SPAIN
圣诞节 在 西班牙

西班牙的圣诞节

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . { [faɪv] }
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A . { 5 }
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 . { 5 }

CH Simonds & Co.，波士顿，美国{5}

['krɪsməs] [ɪn] [speɪn]
CHRISTMAS IN SPAIN
圣诞节 在 西班牙

西班牙的圣诞节

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

- [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
MARIQUITA'S DAY OF REJOICING
- 天 的 欢欣鼓舞

玛丽基塔的欢乐日

“ [aɪ]
“ I
〃 我

“我

[ef][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
F your mother is willing , I will take you for a walk with me ,
F 你的 母亲 是 愿意的 , 我 将要 拿 你 为了 一个 走 和 我 ,

如果你妈妈愿意，我就带你出去散步。

" [sed] [seɪ'njɔ:r]['væskwɛz] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][twɪn] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

"	said	Señor	Vasquez	,	smiling	indulgently	at	his	twin	son	and	daughter	.
"	说	先生	瓦斯奎兹	,	微笑	纵容地	在	他的	双	儿子	和	女儿	.

巴斯克斯先生说着，宠溺地看着他的双胞胎儿子和女儿。

- [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['ɑ:ftə(r)][æn'təʊnɪəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

Anitia	clapped	her	hands	in	delight	as	she	ran	after	Antonio	in	search	of
-	鼓掌	她	双手	在	喜	作为	她	跑	后	安东尼奥	在	搜索	的

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

阿尼蒂亚高兴地拍着手，追着安东尼奥寻找他们的母亲。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɛspɛnsə] , [ðə; ði][stɔ:(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'lɪʃəs] ['deinti] ,

They	found	her	in	the	despensa	,	the	store	-	house	of	many	delicious	dainties	,
他们	成立	她	在	这	德斯彭萨	,	这	店铺	-	房子	的	许多	可口的	精致小点心	,

他们在食品储藏室里找到了她，那里存放着许多美味佳肴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

as	she	was	busy	giving	out	the	supplies	for	the	holiday	supper	that	evening
作为	她	曾是	忙碌的	给予	出去	这	补给品	为了	这	假期	晚餐	那	晚上

.

:

.

那天晚上，她正忙着分发节日晚宴的食材。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['pætiəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd]

She	followed	them	into	the	patio	,	however	,	and	gave	them	the	desired
她	随后	他们	进入	这	露台	,	然而	,	和	给予	他们	这	想要的

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

然而，她还是跟着他们进了庭院，并给予了他们想要的许可。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

“	It's	such	a	busy	day	,	"	she	said	to	their	father	,
"	它是	这样的	一个	忙碌的	天	,	"	她	说	到	他们的	父亲	,

“今天真是忙碌的一天，”她对父亲说。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][speə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	that	I	am	quite	willing	to	spare	them	for	the	afternoon	and	a
"	那	我	是	相当	愿意的	到	空闲的	他们	为了	这	下午	和	一个

[wɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] .

walk	with	you	will	be	a	great	treat	.
走	和	你	将要	是	一个	伟大的	对待	.

“我非常乐意抽出下午的时间，和你一起散步将是一件非常愉快的事情。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] ,

"	They	made	a	pretty	picture	as	they	went	down	the	narrow	street	,
"	他们	制成	一个	漂亮的	图片	作为	他们	去	向下	这	狭窄的	街道	,

“他们沿着狭窄的街道走着，构成了一幅美丽的画面。”

['stɒpɪŋ] [wʌns][tu:; tə] [weɪv] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] - [aɪd] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [hu:] [wɒtʃt]

stopping	once	to	wave	their	hands	to	the	dark	-	eyed	young	mother	who	watched
停止	一次	到	海浪	他们的	双手	到	这	黑暗的	-	眼睛	年轻的	母亲	WHO	观看

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs] .

them	from	behind	the	barred	windows	of	their	quaint	old	house	.
他们	从	在后面	这	禁止	视窗	的	他们的	古雅	老的	房子	.

他们停下来，向那位透过古朴老房子的铁窗看着他们的、有着黑色眼睛的年轻母亲挥了挥手。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɑːsə(r)] - [baɪ][glɑːns, glæns]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][hɑːf] - ['enviəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

More	than	one	passer	-	by	glanced	after	them	half	-	enviously	,	for	the
更多的	比	一	过路人	-	经过	瞥了一眼	后	他们	一半	-	羡慕地	,	为了	这

[ɪ'rekt] [jʌŋ] ['mɪlətri] { [sɪks] }

erect	young	military	{	6	}
直立	年轻的	军队	{	6	}

不止一个路人带着几分羡慕的目光看着他们，因为这些身姿挺拔的年轻军人{6}

[mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

man	with	his	little	son	and	daughter	on	either	side	was	good	to	look	upon	,
男人	和	他的	小的	儿子	和	女儿	在	任何一个	边	曾是	好的	到	看	之上	,

男人一左一右地抱着他年幼的儿子和女儿，看起来很和善。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meri] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

and	their	merry	laughter	was	contagious	.
和	他们的	欢乐	笑声	曾是	传染性	.

他们爽朗的笑声极具感染力。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [laɪt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['plentɪf(ə)l][ɪn][əʊld] [sə'vɪl] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	light	hearts	were	not	plentiful	in	old	Seville	that	December	day	,
到	告诉	这	真相	光	心	是	不是	丰富	在	老的	塞维利亚	那	十二月	天	,

说实话，在十二月的那个日子里，古老的塞维利亚并没有多少轻松愉快的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ə'merɪkə][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]

for	within	the	year	the	war	with	America	had	drained	the	resources	of
为了	之内	这	年	这	战争	和	美国	有	排水	这	资源	的

[speɪn][ænd; ənd]['meni] ['piːp(ə)l][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [ded] - [niːθ] ['kjuːbən][skaɪz] .

Spain	and	many	people	mourned	for	soldiers	dead	'	neath	Cuban	skies	.
西班牙	和	许多	人们	哀悼	为了	士兵	死的	-	下方	古巴	天空	.

不到一年，与美国的战争就耗尽了西班牙的资源，许多人为在古巴天空下阵亡的士兵哀悼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][seɪ'njɔːr]['væskwɛz] ,

But	there	was	great	rejoicing	in	the	home	of	Señor	Vasquez	,
但	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	家	的	先生	瓦斯奎兹	,

但瓦斯奎兹先生家中却洋溢着极大的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɪəs] [kæm'peɪn]

for	the	father	of	the	household	had	gone	through	the	fierce	campaign
为了	这	父亲	的	这	家庭	有	已消失	通过	这	凶猛的	活动

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

without	injury	,
没有	受伤	,

因为一家之主在激烈的战役中毫发无损。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plɪtɪd] ,

and	although	his	term	of	service	was	not	completed	,
和	虽然	他的	学期	的	服务	曾是	不是	完全的	,

虽然他的服役期尚未结束，

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd][ɪn] [speɪn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tuː]

his	regiment	had	already	landed	in	Spain	and	he	had	obtained	a	two
他的	团	有	已经	登陆	在	西班牙	和	他	有	获得	一个	二

[wiːks] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

weeks	'	leave	of	absence	for	the	holidays	.
周	-	离开	的	缺席	为了	这	假期	.

他的部队已经登陆西班牙，他获得了两周的假期休假。

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [həʊm]

Antonio	and	Anitia	were	wild	with	delight	when	their	father	came	home
安东尼奥	和	-	是	荒野	和	喜	什么时候	他们的	父亲	来了	家

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [let][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	had	scarcely	let	him	out	of	their	sight	since	his	arrival	.
和	有	几乎	让	他	出去	的	他们的	视线	自从	他的	到达	.

父亲回家后，安东尼奥和阿尼蒂亚欣喜若狂，父亲一回家就几乎寸步不离地跟着他。

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] -

Antonio	was	constantly	begging	for	stories	of	the	war	,	and	Anitia
安东尼奥	曾是	不断地	乞讨	为了	故事	的	这	战争	,	和	-

['lɪsnd] [tu:] ,

listened	too	,
听着	也	,

安东尼奥不停地缠着阿尼蒂亚讲战争的故事，阿尼蒂亚也总是听着。

['veɪgli] ['fæsɪneɪtɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

vaguely	fascinated	,	although	she	shuddered	sometimes	when	she	thought	of	the	pale	,
依稀	着迷	,	虽然	她	颤抖	有时	什么时候	她	想法	的	这	苍白	,

她隐隐感到好奇，尽管每当想到苍白的肤色，她有时都会不寒而栗。

[sɪk] ['səʊldʒəz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [brɔ:t] [həʊm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [seɪm] ['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] .

sick	soldiers	she	had	seen	brought	home	from	those	same	battle	-	fields	.
生病的	士兵	她	有	已见	带来	家	从	那些	相同的	战斗	-	字段	.

她曾亲眼目睹从那些战场上被送回家的患病士兵。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp]

Her	brother	was	always	talking	of	the	time	when	he	should	grow	up
她	兄弟	曾是	总是	说	的	这	时间	什么时候	他	应该	生长	向上

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

and	enter	the	army	.
和	进入	这	军队	.

她哥哥总是念叨着自己长大后应该去参军。

- ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Anitia	couldn't	understand	his	eagerness	;	and	she	wondered	if	he	would	have
-	不能	理解	他的	渴望	;	和	她	想知道	如果	他	会	有

[bi:n] [æz; əz] ['æŋkʃəs] ,

been	as	anxious	,
到过	作为	焦虑的	,

阿尼蒂亚无法理解他的急切；她想知道，如果他在场，他是否也会如此焦虑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪk] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] .

if	he	had	helped	her	mother	make	bandages	and	hospital	supplies	.
如果	他	有	帮助	她	母亲	制作	绷带	和	医院	补给品	.

如果他曾帮助她母亲制作绷带和医院用品。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:kt] ['peɪʃntli] ,

She	hadn't	forgotten	the	long	hours	when	she	had	worked	patiently	,
她	之前没有	被遗忘的	这	长的	小时	什么时候	她	有	工作	耐心	,

她没有忘记自己曾经耐心工作的那些漫长时光。

[praʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ðə; ði]['səʊldʒəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

proud	to	be	able	to	help	the	soldiers	a	little	,
自豪的	到	是	有能力的	到	帮助	这	士兵	一个	小的	,

能为士兵们尽一份绵薄之力，我感到很自豪。

[waɪl] [æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

while	Antonio	was	marching	and	counter	-	marching	with	his	boy	friends	.
尽管	安东尼奥	曾是	行军	和	柜台	-	行军	和	他的	男生	朋友们	.

当时安东尼奥正和他的男朋友们一起进行行军和反行军。

[bʌt; bət][ðə; ði] { ['sɛvən] }

But	the	{	7	}
但	这	{	7	}

但是{7}

[wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] — - [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:]

war	was	over	now	—	Anitia	drew	a	sigh	of	relief	as	she	realized	it
战争	曾是	超过	现在	—	-	画	一个	叹	的	宽慰	作为	她	已实现	它

[ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hænd] .

and	clung	more	tightly	to	her	father's	hand	.
和	紧紧抓住	更多的	紧紧	到	她	父亲的	手	.

战争结束了——阿尼蒂亚意识到这一点后，松了一口气，并更紧地握住了父亲的手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['plɑ:zə]

It	was	the	afternoon	of	the	day	before	Christmas	and	the	sunny	plazas
它	曾是	这	下午	的	这	天	前	圣诞节	和	这	阳光明媚	广场

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑ:kɪt] - ['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['hɒlədeɪ] [weəz] .

and	busy	market	-	places	were	gay	with	holiday	wares	.
和	忙碌的	市场	-	地方	是	同性恋	和	假期	商品	.

那是圣诞节前一天的下午，阳光明媚的广场和熙熙攘攘的市场里摆满了节日商品，一片喜庆景象。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

It	seemed	as	if	the	whole	city	were	in	the	streets	,
它	似乎	作为	如果	这	所有的	城市	是	在	这	街道	,

仿佛全城的人都涌上了街头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['læbɔ:ərz][hæd; həd][ɔ:l][left][ðeə(r)] [wɜ:k] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

for	the	laborers	had	all	left	their	work	at	twelve	and	a	good	-	natured
为了	这	劳工	有	全部	左边	他们的	工作	在	十二	和	一个	好的	-	自然

[θrɒŋ] ['dʒɔsl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [θri:] .

throng	jostled	the	little	party	of	three	.
人群	推搡	这	小的	派对	的	三	.

因为工人们都在十二点下班了，一群好心的群众推搡着这三人小团体。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

The	children	asked	for	a	story	this	afternoon	,
这	孩子们	问	为了	一个	故事	这	下午	,

今天下午孩子们想听故事。

[səʊ][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ]

so	their	father	turned	in	the	direction	of	the	river	and	they	walked	away
所以	他们的	父亲	转向	在	这	方向	的	这	河	和	他们	步行	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˌtri:'ɑ:nə] [brɪdʒ] .

from	the	busy	crowd	towards	the	Triana	bridge	.
从	这	忙碌的	人群	向	这	特里亚纳	桥	.

于是，他们的父亲转身朝着河的方向走去，他们便离开了熙熙攘攘的人群，朝着特里亚纳桥走去。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌgwɑ:dəl'kwivə][ænd; ənd]['fænsi]

From	there	they	could	look	up	and	down	the	yellow	Guadalquivir	and	fancy
从	那里	他们	可以	看	向上	和	向下	这	黄色的	瓜达尔基维尔	和	想要

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['gæliənz] [wɪtʃ] [rəʊd][ðeə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

they	could	see	again	the	stately	galleons	which	rode	there	of	old	.
他们	可以	看	再次	这	庄严	大型帆船	哪个	骑	那里	的	老的	.

从那里，他们可以上下眺望黄色的瓜达尔基维尔河，仿佛又看到了过去在那里航行的雄伟帆船。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:gəuz] [ðeɪ]
They **were** **familiar** **with** **the** **traditions** **of** **these** **ships** **and** **the** **cargoes** **they**
他们 是 熟悉的 和 这 传统 的 这些 船舶 和 这 货物 他们
[hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sə'vɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi]
had **brought** **from** **over** **the** **seas** **in** **the** **days** **when** **Seville** **was** **a** **busy**
有 带来 从 超过 这 海域 在 这 天 什么时候 塞维利亚 曾是 一个 忙碌的
[pɔ:t] ,
port **,**
港口 ,

在塞维利亚还是繁忙港口的年代，他们熟悉这些船只的传统以及它们从海外带来的货物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [lɪps] .
but **they** **loved** **to** **hear** **them** **again** **from** **their** **father's** **lips** **.**
但 他们 喜爱 到 听到 他们 再次 从 他们的 父亲的 嘴唇 .

但他们很喜欢再次从父亲口中听到这些话。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][nekst] ?
“ **Where** **shall** **we** **go** **next** **?**
“ 在哪里 将 我们 去 下一个 ?

“我们接下来要去哪里？”

” [ɑ:skt] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['moments] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
” **asked** **their** **father** **when** **they** **had** **spent** **some** **moments** **on** **the** **bridge** **.**
” 问 他们的 父亲 什么时候 他们 有 花费 一些 时刻 在 这 桥 .

“当他们在桥上待了一会儿后，他们的父亲问道。”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
“ **I'll** **give** **you** **each** **a** **wish** **.**
“ 患病的 给 你 每个 一个 希望 .

“我会满足你们每人一个愿望。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , - ?
What **shall** **we** **do** **,** **Anitia** **?**
什么 将 我们 做 , - ?

阿尼蒂亚，我们该怎么办？

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪli] .
” **The** **little** **girl** **answered** **rather** **shyly** **.**
” 这 小的 女孩 回答 相当 害羞地 .

小女孩有些害羞地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I** **was** **just** **thinking** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 她 说 ,

“我刚才在想，”她说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ][tu:; tə][ðə; ði]
“ **how** **much** **I** **would** **like** **to** **carry** **some** **good** **things** **for** **the** **holiday** **to** **the**
“ 如何 很多 我 会 喜欢 到 携带 一些 好的 事物 为了 这 假期 到 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] . ”
poor **sick** **soldiers** **in** **the** **hospitals** **.** **”**
贫穷的 生病的 士兵 在 这 医院 . ”

“我多么希望能够带些节日礼物给医院里那些可怜的病兵们。”

“ [wel] ['spəʊkən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔ:tə(r)] , ” [sed]
“ **Well** **spoken** **,** **my** **dear** **,** **it's** **a** **thought** **worthy** **of** **a** **soldier's** **daughter** **,** **”** **said**
“ 出色地 说 , 我的 亲爱的 , 它是 一个 想法 值得 的 一个 士兵的 女儿 , ” 说
[seɪ'njɔ:r]['væskwɛz] .
Señor **Vasquez** **.**
先生 瓦斯奎兹 .

“说得好，亲爱的，这才是军人女儿该有的想法，”瓦斯奎兹先生说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [maɪ][sʌn] ?
“ And what is your wish , my son ?
“ 和 什么 是 你的 希望 , 我的 儿子 ?

“孩子，你有什么愿望？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [meɪ] [wiː; wi] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ When we have been to the hospital , may we buy something for
“ 什么时候 我们 有 到过 到 这 医院 , 可能 我们 买 某物 为了
[ˌmɑːrɪ'kiːtə] ? ” [ɑːskt] [æn'təʊnɪəʊ] .
Mariquita ? ” asked Antonio .
玛丽基塔 ? ” 问 安东尼奥 .

“我们去医院的时候，可以给玛丽基塔买点东西吗？”安东尼奥问道。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
“ Indeed you may , you shall take her whatever you think will make her
“ 的确 你 可能 , 你 将 拿 她 任何 你 思考 将要 制作 她
[məʊst] ['hæpi] ,
most happy ,
最多 快乐的 ,

“当然可以，你可以带她去任何你认为能让她最开心的东西，

” ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
” answered their father .
” 回答 他们的 父亲 .

“他们的父亲回答道。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , ” [kraɪd] - .
“ Oh , I'm so glad , ” cried Anitia .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , ” 哭 - .

“哦，我太高兴了！”阿尼蒂亚喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn'təʊnɪəʊ] .
“ It was good you thought of it , Antonio .
“ 它 曾是 好的 你 想法 的 它 , 安东尼奥 .

“安东尼奥，你想到这一点真是太好了。”

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
Mariquita was so kind to help me make my nacimento , ” she explained to
玛丽基塔 曾是 所以 种类 到 帮助 我 制作 我的 - , ” 她 解释 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

“玛丽基塔非常友善地帮助我完成了我的出生仪式，”她向父亲解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] - { [eit] }
“ It certainly was splen { 8 }
“ 它 当然 曾是 - { 8 }

“这当然很棒{8}

[dɪd] , ” [sed] [seɪ'njɔːr]['væskwɛz] .
did , ” said Señor Vasquez .
做过 , ” 说 先生 瓦斯奎兹 .

“确实如此，”瓦斯奎兹先生说道。

- , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
Anitia , pleased with his praise ,
- , 高兴 和 他的 称赞 ,

阿尼蒂亚对他的赞扬感到高兴。

[θɔːt] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frend] [hæd; həd] [spent] ['helpɪŋ]
thought **gratefully** **of** **the** **many** **hours** **her** **mother's** **friend** **had** **spent** **helping**
想法 感激不尽 的 这 许多 小时 她 母亲的 朋友 有 花费 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['evri]
her **make** **the** **plaster** **representation** **of** **the** **birth** **of** **Christ** **which** **every**
她 制作 这 石膏 表示 的 这 出生 的 基督 哪个 每一个
['spæniʃ] [tʃaɪld] [pri'pɛəz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
Spanish **child** **prepares** **at** **Christmas** **time** **.**
西班牙语 孩子 准备 在 圣诞节 时间 .

她感激地想起母亲的朋友花了那么多时间帮助她制作耶稣诞生的石膏模型，这是每个西班牙孩子在圣诞节期间都会准备的。

[θæŋks] [tuː; tə] - [deft] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
Thanks **to** **Mariquita's** **deft** **fingers** **,** **the** **little** **figures** **of** **the** **Baby** **,**
谢谢 到 - 麻利 手指 , 这 小的 数据 的 这 婴儿 ,

多亏了玛丽基塔灵巧的双手，这些小小的婴儿雕像.....

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [məʊst]
St **.** **Joseph** **and** **the** **Blessed** **Virgin** **had** **been** **fashioned** **most**
英石 . 约瑟夫 和 这 蒙福 处女 有 到过 造型 最多
[ɑː'tɪstɪkli] [ænd; ənd] - [mait] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - .
artistically **and** **Anitia** **might** **well** **be** **proud** **of** **her** **nacimento** **.**
艺术上 和 - 可能 出色地 是 自豪的 的 她 - .

圣约瑟和圣母玛利亚的雕像造型极具艺术性，阿尼蒂亚完全可以为她的出生感到自豪。

“ [fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [seɪ'njɔːr]
“ **First** **,** **we** **will** **buy** **whatever** **you** **wish** **to** **take** **to** **the** **hospital** **,** **”** **said** **Señor**
“ 第一的 , 我们 将要 买 任何 你 希望 到 拿 到 这 医院 , ” 说 先生
['væskwɛz] .
Vasquez **.**
瓦斯奎兹 .

“首先，我们会买下您想带到医院的任何东西，”瓦斯奎兹先生说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts]
They **had** **left** **the** **river** **behind** **them** **and** **were** **back** **in** **the** **city** **streets**
他们 有 左边 这 河 在后面 他们 和 是 后退 在 这 城市 街道
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们离开了河流，重新回到了城市街道上。

[suːn] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [weə(r)] ['swɔːði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ]
Soon **they** **paused** **in** **a** **busy** **market** **-** **place** **where** **swarthy** **peasants** **were** **displaying**
很快 他们 暂停 在 一个 忙碌的 市场 - 地方 在哪里 黝黑的 农民 是 显示
[ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] ['hɒlədeɪ] ['deinti] .
their **wares** **and** **a** **crowd** **of** **purchasers** **were** **buying** **holiday** **dainties** **.**
他们的 商品 和 一个 人群 的 购买者 是 购买 假期 精致小点心 .

很快，他们在一个熙熙攘攘的集市上停了下来，黝黑的农民们正在展示他们的货物，一群顾客正在购买节日美食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]
There **was** **such** **a** **bewildering** **display** **of** **good** **things** **that** **it** **was** **hard** **to**
那里 曾是 这样的 一个 扑朔迷离 展示 的 好的 事物 那 它 曾是 难的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
make **a** **selection** **.**
制作 一个 选择 .

琳琅满目的好东西让人眼花缭乱，难以抉择。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˌændə'luːzɪə] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]

The	luscious	golden	oranges	of	Andalusia	were	piled	high	in	pyramids	and
这	甜美	金的	橙子	的	安达卢西亚	是	堆积	高的	在	金字塔	和

- [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

Anitia	said	she	wanted	some	for	the	soldiers	.
-	说	她	通缉	一些	为了	这	士兵	.

安达卢西亚的金灿灿的橙子堆成了高高的金字塔，阿尼蒂亚说她想给士兵们带一些。

[æn'təʊnɪəʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] [nʌts] [frɒm; frəm] [grə'nɑːdə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Antonio	suggested	that	they	add	some	nuts	from	Granada	and	the
安东尼奥	建议	那	他们	添加	一些	坚果	从	格拉纳达	和	这

['mɑːkɪt] - [mæn] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] [tæn'dʒɪrz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ædɪd]

market	-	man	displayed	some	fresh	dates	from	Tangiers	which	their	father	added
市场	-	男人	显示	一些	新鲜的	日期	从	丹吉尔	哪个	他们的	父亲	额外

[tuː; tə] [ðeə(r)] [stɔː(r)] .

to	their	store	.
到	他们的	店铺	.

安东尼奥建议他们添加一些来自格拉纳达的坚果，市场商贩展示了一些来自丹吉尔的新鲜枣子，他们的父亲便将这些枣子添加到他们的商店里。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veərɪəs] [swiːt'miːts] , [draɪd] [ænd; ənd] ['kændid] ,

Both	children	looked	longingly	at	the	various	sweetmeats	,	dried	and	candied	,
两个都	孩子们	看起来	渴望地	在	这	各种各样的	甜食	,	干燥	和	脯	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,

which	were	shown	so	invitingly	,
哪个	是	所示	所以	热情地	,

两个孩子都眼巴巴地望着摆放得如此诱人的各种甜点，有干的，也有蜜饯。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

but	their	father	told	them	they	would	not	be	good	for	sick	people	.
但	他们的	父亲	讲述	他们	他们	会	不是	是	好的	为了	生病的	人们	.

但他们的父亲告诉他们，他们不适合照顾病人。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] - , [haʊ'evə(r)] ,

He	bought	some	turmi	,	however	,
他	买	一些	-	,	然而	,

然而，他买了一些姜黄。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	laughed	with	the	salesman	at	the	children's	delight	when	he	had	the
和	笑了	和	这	推销员	在	这	孩子们的	喜	什么时候	他	有	这

['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['krɪsməs] ['kændi] [ræpt] ['seprətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

parcel	of	this	favorite	Christmas	candy	wrapped	separately	for	their	own	use	.
包裹	的	这	最喜欢的	圣诞节	糖果	包装	分别地	为了	他们的	自己的	使用	.

当推销员将孩子们最喜欢的圣诞糖果单独包装好供他们自己享用时，孩子们高兴极了，他们和推销员都笑了。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['strimər] ,

The	shops	were	decorated	with	ribbons	and	streamers	,
这	商店	是	装饰	和	丝带	和	主播	,

商店里挂满了彩带和飘带，

[waɪl] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [eə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .

while	all	kinds	of	wares	were	given	a	holiday	air	by	their	decorations	.
尽管	全部	种类	的	商品	是	给定	一个	假期	空气	经过	他们的	装饰	.

各种商品都因装饰而充满了节日气氛。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪli] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]

Even	the	sausages	were	gaily	displayed	and	the	folds	of	red	and
甚至	这	香肠	是	兴高采烈地	显示	和	这	折叠	的	红色的	和

['jeləʊ] [sɜ:dʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [baɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [nəʊt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

yellow	serge	which	the	peasant	women	buy	gave	an	added	note	of	color	.
黄色的	哔叽	哪个	这	农民	女性	买	给予	一个	额外	笔记	的	颜色	.

就连香肠也摆放得色彩鲜艳，农妇们购买的红色和黄色斜纹呢布料更增添了一抹亮丽的色彩。

['ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] [tɔ:k] .

There	was	laughter	and	gay	talk	.
那里	曾是	笑声	和	同性恋	讲话	.

现场有笑声，也有关于同性恋的话题。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɑ:k] - [aɪd] [gɜ:l] [dɑ:nst] ['greɪsfəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtæmbə'ri:n] ,

Sometimes	a	dark	-	eyed	girl	danced	gracefully	while	she	tossed	her	tambourine	,
有时	一个	黑暗的	-	眼睛	女孩	跳舞	优雅地	尽管	她	抛掷	她	铃鼓	,

有时，一位黑眼睛的女孩一边抛着铃鼓，一边翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ləʊ] [mə'nɒtənəs] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][θɑ:m'bɒmbɑ:] { [naɪn] } { -

and	in	other	places	the	low	monotonous	scraping	of	the	zambomba	{	9	}	{	11
和	在	其他	地方	这	低的	单调	刮擦	的	这	赞博姆巴	{	9	}	{	-

} { - }

}	{	10	}
}	{	-	}

而在其他地方，赞博姆巴琴发出低沉单调的刮擦声{9}{11}{10}

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [hɪm] [wɪð] [ɪts][fə'mɪliə(r)][əʊld] [rɪ'freɪn] .

accompanied	the	strains	of	the	Christmas	hymn	with	its	familiar	old	refrain	.
伴随	这	菌株	的	这	圣诞节	圣歌	和	它是	熟悉的	老的	避免	.

伴随着熟悉的古老旋律，圣诞颂歌的旋律响起。

“ [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,

“	This	night	is	the	good	night	,
“	这	夜晚	是	这	好的	夜晚	,

“今晚是个好夜晚，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv][rest] .

And	therefore	is	no	night	of	rest	.
和	所以	是	不	夜晚	的	休息	.

因此，夜晚无处可安。

” [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bi:n] [wɪð]

”	Soon	they	came	to	the	hospital	where	the	children	had	frequently	been	with
”	很快	他们	来了	到	这	医院	在哪里	这	孩子们	有	频繁地	到过	和

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

“很快，他们就来到了孩子们和母亲经常去的那家医院。”

[ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [hu:] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['erənd]

The	portress	who	opened	the	door	for	them	seemed	to	know	their	errand
这	门房	WHO	打开	这	门	为了	他们	似乎	到	知道	他们的	差事

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɪfts] .

without	being	told	and	held	out	her	hands	for	their	gifts	.
没有	存在	讲述	和	握住	出去	她	双手	为了	他们的	礼物	.

为他们开门的门房似乎无需他们开口就知道他们的来意，并伸出手接过他们的礼物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd]

The	children	could	see	many	baskets	of	fruit	and	flowers	in	the	corridor	behind
这	孩子们	可以	看	许多	篮子	的	水果	和	花朵	在	这	走廊	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

孩子们可以看到她身后的走廊里摆放着许多装满水果和鲜花的篮子。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [təʊld] [seɪ'njɔːr] ['væskwɛz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst]

She	recognized	them	at	once	and	told	Señor	Vasquez	that	she	had	just
她	认可	他们	在	一次	和	讲述	先生	瓦斯奎兹	那	她	有	只是

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

sent	a	messenger	for	him	.
发送	一个	信使	为了	他	.

她一眼就认出了他们，并告诉瓦斯奎兹先生，她刚刚派了个信使给他。

[ə; eɪ] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

A	sick	soldier	had	been	asking	for	him	and	would	like	to	see	him
一个	生病的	士兵	有	到过	问	为了	他	和	会	喜欢	到	看	他

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

一名生病的士兵一直在找他，想立刻见到他。

[æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Antonio	and	his	sister	were	told	to	wait	for	their	father	in	the
安东尼奥	和	他的	姐姐	是	讲述	到	等待	为了	他们的	父亲	在	这

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

安东尼奥和他的妹妹被告知在院子里等他们的父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [nʌn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə]

and	he	immediately	followed	a	sweet	-	faced	nun	down	the	long	corridor	to
和	他	立即地	随后	一个	甜的	-	面对	尼姑	向下	这	长的	走廊	到

[ðə; ði] [wɔːdz] .

the	wards	.
这	病房	.

他随即跟着一位面容慈祥的修女，沿着长长的走廊走向病房。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Left	alone	,	the	children	amused	themselves	by	watching	the	doorway	,
左边	独自的	,	这	孩子们	觉得好笑	他们自己	经过	观看	这	门口	,

孩子们独自待着时，便盯着门口看，以此消磨时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [əd'mɪtɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

for	the	portress	was	kept	busy	admitting	visitors	.
为了	这	门房	曾是	保留	忙碌的	承认	访客	.

因为门房忙着接待访客。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [sɪk] [frendz] ,

Some	had	come	to	visit	their	sick	friends	,
一些	有	来	到	访问	他们的	生病的	朋友们	,

有些人是来探望生病的朋友的，

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [fruːt] [ænd; ənd] [gɪfts] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] .

but	many	people	came	to	leave	fruit	and	gifts	as	the	children	had	done	.
但	许多	人们	来了	到	离开	水果	和	礼物	作为	这	孩子们	有	完毕	.

但许多人像孩子们一样，前来留下水果和礼物。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] ? ” [sed] [ænˈtəʊnɪəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	**What**	**shall**	**we**	**buy**	**for**	**Mariquita**	**?**	**”**	**said**	**Antonio**	**suddenly**	**.**
”	什么	将	我们	买	为了	玛丽基塔	?	”	说	安东尼奥	突然	.

“我们该给玛丽基塔买什么呢？”安东尼奥突然问道。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdaʊtfəli] .

Anitia	**shook**	**her**	**head**	**doubtfully**	**.**
-	摇晃	她	头	怀疑地	.

阿尼蒂亚疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][hæv; həv] [dɒn]

“	**I**	**am**	**afraid**	**there**	**is**	**nothing**	**she**	**cares**	**for**	**very**	**much**	**except**	**to**	**have**	**Don**
“	我	是	害怕的	那里	是	没有什么	她	关心	为了	非常	很多	除了	到	有	大学教师

[fræn'sɪskəʊ] [bæk] [ə'gen] ,

Francisco	**back**	**again**	**,**
弗朗西斯科	后退	再次	,

“恐怕她除了想让唐·弗朗西斯科回来之外，对其他任何事都不太在意。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**has**	**become**	**of**	**him**	**?**	**”**
“	什么	做	你	认为	有	变得	的	他	?	”

你觉得他现在怎么样了？

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ɪz][sæd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

“	**I**	**don't**	**wonder**	**Mariquita**	**is**	**sad**	**,**	**”**	**answered**	**her**	**brother**	**.**
“	我	不	想知道	玛丽基塔	是	伤心	,	”	回答	她	兄弟	.

“我一点也不奇怪玛丽基塔会难过，”她的哥哥回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

“	**It**	**is**	**so**	**long**	**since**	**she**	**has**	**had**	**any**	**word**	**from**	**him**	**.**
“	它	是	所以	长的	自从	她	有	有	任何	单词	从	他	.

“她已经很久没有收到他的消息了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] “ [ɪn] [dɪˈpɑːzɪtoʊ] ”

”	**They**	**were**	**both**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**“**	**en**	**deposito**	**”**
”	他们	是	两个都	非常	喜爱	的	这	年轻的	女孩	WHO	有	到过	“	英文	存款	”

[wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

with	**their**	**mother**	**for**	**several**	**months**	**,**
和	他们的	母亲	为了	一些	几个月	,

“他们俩都很喜欢那个寄养在他们母亲家几个月的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [lʌv] - ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]

and	**they**	**were**	**greatly**	**interested**	**in**	**her**	**sad**	**love**	**-**	**story**	**which**	**was**	**no**
和	他们	是	非常	感兴趣的	在	她	伤心	爱	-	故事	哪个	曾是	不

['siːkrət][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

secret	**in**	**the**	**family**	**.**
秘密	在	这	家庭	.

他们对她那段悲惨的爱情故事非常感兴趣，这段故事在她家中早已不是秘密。

[ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt] - ['lʌvə(r)] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['kjuːbə] [wɪð] [hɪz; ɪz]

They	**knew**	**that**	**Mariquita's**	**lover**	**,**	**Don**	**Francisco**	**,**	**had**	**gone**	**to**	**Cuba**	**with**	**his**
他们	知道	那	-	情人	,	大学教师	弗朗西斯科	,	有	已消失	到	古巴	和	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	**,**
团	,

他们知道玛丽基塔的情人唐·弗朗西斯科已经随他的部队去了古巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

and	that	in	his	{	12	}
和	那	在	他的	{	-	}

并且在他的{12}

['æbsəns] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən][əʊld][mæn]

absence	her	parents	had	tried	to	force	her	to	marry	an	old	man
缺席	她	父母	有	尝试	到	力量	她	到	结婚	一个	老的	男人

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [hu:m] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [heit] .

who	was	very	rich	but	whom	Mariquita	hated	.
WHO	曾是	非常	富有的	但	谁	玛丽基塔	憎恨	.

在她父母不在的情况下，她曾试图强迫她嫁给一个非常富有但玛丽基塔很讨厌的老男人。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [lɔ:] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [ə; eɪ]

So	she	had	taken	advantage	of	the	Spanish	law	and	,	having	signed	a
所以	她	有	已采取	优势	的	这	西班牙语	法律	和	,	拥有	签名	一个

['dɒkjumənt] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

document	stating	the	facts	,
文档	声明	这	事实	,

于是她利用了西班牙法律，并在一份陈述事实的文件上签字后，

[hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] “ [ɪn] [dɪ'pɑ:zɪtoʊ] ” [wɪð] [sɪ'njɔ:ɹə]['væskwɛz] .

had	been	placed	by	the	magistrate	“	en	deposito	”	with	Señora	Vasquez	.
有	到过	放置	经过	这	地方法官	“	英文	存款	”	和	夫人	瓦斯奎兹	.

法官已将其"存放"在瓦斯奎兹夫人处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [gʊd] ['leɪdiz] ['dju:ti][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	that	good	lady's	duty	to	care	for	her	and	protect	her
它	曾是	那	好的	女士的	责任	到	关心	为了	她	和	保护	她

[ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [rɪ'lent] .

until	her	parents	had	time	to	relent	.
直到	她	父母	有	时间	到	屈服	.

那位善良的女士有责任照顾和保护她，直到她的父母最终让步。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][æt; ət][ðə; ði][end]

If	they	did	not	agree	to	allow	her	to	marry	Don	Francisco	at	the	end
如果	他们	做过	不是	同意	到	允许	她	到	结婚	大学教师	弗朗西斯科	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

of	the	appointed	time	,
的	这	任命	时间	,

如果他们不同意在约定期限结束时让她嫁给唐·弗朗西斯科，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] - [kən'sent] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

she	was	free	to	do	so	without	her	parents	'	consent	according	to
她	曾是	自由的	到	做	所以	没有	她	父母	-	同意	根据	到

['spæniʃ] [lɔ:] .

Spanish	law	.
西班牙语	法律	.

根据西班牙法律，她无需父母同意即可自由这样做。

[sɪ'njɔ:ɹə]['væskwɛz][hæd; həd] [faʊnd] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

Señora	Vasquez	had	found	Mariquita	a	great	comfort	while	her	husband	was
夫人	瓦斯奎兹	有	成立	玛丽基塔	一个	伟大的	舒适	尽管	她	丈夫	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

瓦斯奎兹夫人丈夫不在家时，玛丽基塔给了她很大的安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	children	had	grown	to	love	her	dearly	,	but	the	poor
和	这	孩子们	有	生长	到	爱	她	亲爱的	,	但	这	贫穷的

[gɜːl][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][sæd] .

girl	was	often	sad	.
女孩	曾是	经常	伤心	.

孩子们都非常爱她，但这个可怜的女孩常常感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

She	had	heard	nothing	from	Don	Francisco	for	many	weeks	,
她	有	听到	没有什么	从	大学教师	弗朗西斯科	为了	许多	周	,

她已经好几个星期没有收到唐·弗朗西斯科的消息了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	her	parents	had	tried	to	convince	her	that	he	was	dead	.
和	她	父母	有	尝试	到	说服	她	那	他	曾是	死的	.

她的父母曾试图说服她他已经死了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɔː(r)] ['mæri] [æz; əz]

Still	she	refused	to	believe	them	and	would	not	return	home	or	marry	as
仍然	她	拒绝	到	相信	他们	和	会	不是	返回	家	或者	结婚	作为

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	wished	.
他们	希望	.

但她仍然拒绝相信他们，也不愿像他们希望的那样回家或结婚。

“ [ɪf] ['əʊnli] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ” [kraɪd] - .

“	If	only	Don	Francisco	would	come	back	for	Christmas	,	”	cried	Anitia	.
“	如果	仅有的	大学教师	弗朗西斯科	会	来	后退	为了	圣诞节	,	”	哭	-	.

“要是唐·弗朗西斯科能回来过圣诞节就好了，”阿尼蒂亚哭着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['hæpi] [ɪk'sept] [ðæt] . ”

“	I	can	think	of	nothing	which	would	make	Mariquita	happy	except	that	.	”
“	我	能	思考	的	没有什么	哪个	会	制作	玛丽基塔	快乐的	除了	那	.	”

“除了这件事，我想不出还有什么能让玛丽奎塔高兴的了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] ['wɒntɪd] ? ” [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

“	What	do	you	suppose	the	sick	soldier	wanted	?	”	said	Antonio	,	to	change
“	什么	做	你	认为	这	生病的	士兵	通缉	?	”	说	安东尼奥	,	到	改变

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

“你觉得那个生病的士兵想要什么？”安东尼奥为了转移话题问道。

[fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

for	tender	-	hearted	Anitia's	eyes	were	filled	with	tears	of	sympathy	.
为了	投标	-	心地	-	眼睛	是	已填	和	眼泪	的	同情	.

心地善良的阿尼蒂亚眼中充满了同情的泪水。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌmɑːrɪ'kiːtə]

“	He	wanted	to	tell	me	some	news	that	will	help	us	to	make	Mariquita
“	他	通缉	到	告诉	我	一些	消息	那	将要	帮助	我们	到	制作	玛丽基塔

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“他想告诉我一些消息，这些消息能帮助我们让玛丽奎塔开心。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .

”	answered	their	father's	voice	.
”	回答	他们的	父亲的	嗓音	.

“父亲的声音回答道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [bəuθ] ['kwestʃənz] .

He	had	come	up	behind	them	and	had	heard	both	questions	.
他	有	来	向上	在后面	他们	和	有	听到	两个都	问题	.

他从他们身后走来，听到了这两个问题。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

“	Come	with	me	quickly	,	for	we	have	no	time	to	lose	.
“	来	和	我	迅速地	,	为了	我们	有	不	时间	到	失去	.

快跟我来，我们没有时间浪费了。

” [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['kwestʃənd] [hɪm] ['iːgəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

”	The	children	questioned	him	eagerly	as	they	hurried	along	together	,
”	这	孩子们	被质问	他	急切地	作为	他们	慌忙	沿着	一起	,

孩子们一边急切地向他提问，一边快步走着。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [sed] .

and	he	told	them	all	the	soldier	had	said	.
和	他	讲述	他们	全部	这	士兵	有	说	.

他把士兵说的话全都告诉了他们。

[ðə; ðiː] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dɒn] [fræn'sɪskoʊz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] ,

The	sick	man	had	been	in	Don	Francisco's	regiment	,	and	many	nights	,
这	生病的	男人	有	到过	在	大学教师	旧金山的	团	,	和	许多	夜晚	,

这位病人曾是唐·弗朗西斯科团的一员，而且很多个夜晚，

[baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm]

by	the	side	of	the	camp	-	fire	,	they	had	exchanged	stories	of	their	home
经过	这	边	的	这	营	-	火	,	他们	有	交换	故事	的	他们的	家

[ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

and	loved	ones	.
和	喜爱	一个	.

在篝火旁，他们交流着家乡和亲人的故事。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn]

Don	Francisco	had	confided	to	him	how	he	longed	to	return	to	Spain
大学教师	弗朗西斯科	有	坦白	到	他	如何	他	渴望	到	返回	到	西班牙

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ,

and	marry	his	Mariquita	,
和	结婚	他的	玛丽基塔	,

唐·弗朗西斯科曾向他倾诉，自己多么渴望回到西班牙，迎娶他的玛丽基塔。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [wiːks] [hæd; həd] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] { - } { - }

but	the	weeks	had	lengthened	into	months	and	still	their	orders	{	13	}	{	15	}
但	这	周	有	加长	进入	几个月	和	仍然	他们的	订单	{	-	}	{	-	}

{ - }

{	14	}
{	-	}

但几周变成了几个月，他们的命令仍然没有下达{13}{15}{14}

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] .

to	return	had	been	delayed	.
到	返回	有	到过	延迟	.

返回时间被推迟了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət]['keɪdɪz] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]

When	,	at	length	,	they	landed	at	Cadiz	Don	Francisco	had	heard	of
什么时候	,	在	长度	,	他们	登陆	在	加的斯	大学教师	弗朗西斯科	有	听到	的

- [plaɪt] [ænd; ənd] ,

Mariquita's	plight	and	,
-	困境	和	,

当他们最终抵达加的斯时，唐·弗朗西斯科已经听说了玛丽基塔的困境，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

impatient	of	the	endless	formalities	and	delays	which	were	more	than	a
不耐烦	的	这	无尽的	手续	和	延误	哪个	是	更多的	比	一个

['lʌvərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ,

lover's	impatience	could	endure	,
恋人的	不耐烦	可以	忍受	,

他无法忍受没完没了的繁文缛节和拖延，这已经远远超过了恋人所能忍受的耐心。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'vɪl] .

he	had	left	the	army	without	leave	and	started	for	Seville	.
他	有	左边	这	军队	没有	离开	和	开始	为了	塞维利亚	.

他擅离职守，前往塞维利亚。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,

But	he	had	been	captured	and	imprisoned	,
但	他	有	到过	捕获	和	被监禁	,

但他已被抓获并监禁。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

for	such	an	infringement	of	military	discipline	was	always	severely	punished	.
为了	这样的	一个	侵权	的	军队	纪律	曾是	总是	严重	受到惩罚	.

这种违反军纪的行为历来都会受到严厉惩罚。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd][sent][fɔ:(r); fə(r)][seɪ'njɔ:r]['væskwɛz][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

His	comrade	had	sent	for	Señor	Vasquez	and	told	him	the	story	,
他的	同志	有	发送	为了	先生	瓦斯奎兹	和	讲述	他	这	故事	,

他的同伴派人去请了瓦斯奎兹先生，并把事情经过告诉了他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['weərəbaʊts] [mait] [tʃɪə(r)] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] .

thinking	that	the	news	of	her	lover's	whereabouts	might	cheer	Mariquita	.
思维	那	这	消息	的	她	恋人的	下落	可能	欢呼	玛丽基塔	.

她认为得知爱人下落的消息或许能让玛丽基塔高兴起来。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ['tʃɪldrən] , ” ['kɔ:ʃən] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

“	But	you	must	not	tell	her	,	children	,	”	cautioned	their	father	.
“	但	你	必须	不是	告诉	她	,	孩子们	,	”	警告	他们的	父亲	.

“但是孩子们，你们千万不能告诉她，”他们的父亲告诫道。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strest] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] .

“	She	would	be	distressed	to	know	that	he	is	in	prison	.
“	她	会	是	苦恼	到	知道	那	他	是	在	监狱	.

“如果她知道他身陷囹圄，她一定会非常难过。”

[du:; də][nɒt][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ['eni] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

Do	not	let	her	know	that	we	have	heard	any	news	for	a	little	time	.
做	不是	让	她	知道	那	我们	有	听到	任何	消息	为了	一个	小的	时间	.

暂时不要让她知道我们已经听到任何消息。

['mi:nwaɪl] , [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] .

Meanwhile	,	I	will	see	what	I	can	do	.
同时	,	我	将要	看	什么	我	能	做	.

与此同时，我会看看我能做些什么。

” [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

”	He	had	just	finished	speaking	,
”	他	有	只是	完成的	请讲	,

他刚刚说完话，

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [wɒz; wəz]
when **they** **stopped** **at** **an** **imposing** **-** **looking** **building** **which** **their** **father** **said** **was**
什么时候 他们 停止 在 一个 气势磅礴 - 寻找 建筑 哪个 他们的 父亲 说 曾是
[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] .
the **headquarters** **of** **the** **military** **governor** **.**
这 总部 的 这 军队 州长 .

当他们停在一座看起来气势恢宏的建筑物前时，他们的父亲说那是军事长的总部。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [sə'luːtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **guard** **at** **the** **entrance** **saluted** **,** **as** **they** **passed** **,** **and** **none** **of** **the**
这 警卫 在 这 入口 敬礼 , 作为 他们 通过了 , 和 没有任何 的 这
['səʊldʒəz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .
soldiers **prevented** **their** **advance** **.**
士兵 阻止 他们的 进步 .

入口处的卫兵向他们敬礼，没有一个士兵阻止他们前进。

[æn'təʊnɪəʊ] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Antonio **felt** **very** **proud** **of** **this** **evidence** **of** **their** **father's** **importance** **,**
安东尼奥 毛毡 非常 自豪的 的 这 证据 的 他们的 父亲的 重要性 ,

安东尼奥为父亲的重要性这一证据感到非常自豪。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt]
for **even** **the** **door** **-** **keeper** **at** **the** **governor's** **office** **seemed** **to** **recognize** **that**
为了 甚至 这 门 - 守门员 在 这 州长的 办公室 似乎 到 认出 那
[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ,
the **handsome** **young** **officer** **was** **a** **person** **of** **authority** **and** **,**
这 英俊的 年轻的 官 曾是 一个 人 的 权威 和 ,

就连州长办公室的门卫似乎也意识到，这位英俊的年轻军官是一位有权势的人。

['veri] [suːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] .
very **soon** **,** **they** **had** **permission** **to** **enter** **.**
非常 很快 , 他们 有 允许 到 进入 .

很快，他们就获得了进入的许可。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['griːtɪd] [seɪ'njɔːr]['væskwɛz][məʊst] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [spəʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]
The **governor** **greeted** **Señor** **Vasquez** **most** **cordially** **and** **spoke** **pleasantly** **to** **the**
这 州长 问候 先生 瓦斯奎兹 最多 诚挚地 和 辐 愉快 到 这
['tʃɪldrən] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [hiː; hi]
children **when** **their** **father** **explained** **that** **his** **business** **was** **so** **urgent** **that** **he**
孩子们 什么时候 他们的 父亲 解释 那 他的 商业 曾是 所以 紧迫的 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
had **been** **unable** **to** **take** **them** **home** **,**
有 到过 无法 到 拿 他们 家 ,

州长热情地问候了瓦斯奎兹先生，并愉快地与孩子们交谈。瓦斯奎兹先生解释说，他的公务非常紧急，无法带孩子们回家。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
before **making** **his** **call** **.**
前 制作 他的 称呼 .

在拨打电话之前。

[ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [əd'maɪərɪŋli][ɒn][hɪz; ɪz]['splendɪd]['juːnɪfɔːm] , [bʌt; bət] -
Antonio's **eyes** **were** **fastened** **admiringly** **on** **his** **splendid** **uniform** **,** **but** **Anitia** -
[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,
saw **that** **his** **eyes** **were** **kind** **,**
锯 那 他的 眼睛 是 种类 ,

安东尼奥的目光充满赞赏地落在她那身华丽的制服上，但阿尼蒂亚看出他的眼神很友善。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][ʃʊə(r)][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [help][ˌmɑ:rɪ'ki:tə] , [wen] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	felt	sure	that	he	would	help	Mariquita	,	when	he	knew	about	her
和	她	毛毡	当然	那	他	会	帮助	玛丽基塔	,	什么时候	他	知道	关于	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她确信，当他知道玛丽基塔的困境后，一定会帮助她。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n] ['meni] ['prɪznər] [ɒn]

Both	children	knew	that	it	was	the	custom	to	pardon	many	prisoners	on
两个都	孩子们	知道	那	它	曾是	这	风俗	到	赦免	许多	囚犯	在

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	Day	,
圣诞节	天	,

两个孩子都知道，按照习俗，圣诞节当天会赦免许多囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi] . { - }

and	they	suspected	what	their	father's	request	would	be	.	{	16	}
和	他们	怀疑	什么	他们的	父亲的	要求	会	是	.	{	-	}

他们猜到父亲会提出什么要求。{16}

[fɜ:st] [seɪ'njɔ:r]['væskwɛz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [dɒn] [fræn'sɪskoʊz]['redʒɪmənt][ænd; ənd]

First	Señor	Vasquez	asked	for	the	records	of	Don	Francisco's	regiment	and
第一的	先生	瓦斯奎兹	问	为了	这	记录	的	大学教师	旧金山的	团	和

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli] [tru:] ,

found	that	the	soldier's	story	was	not	only	true	,
成立	那	这	士兵的	故事	曾是	不是	仅有的	真的	,

首先，瓦斯奎兹先生索取了唐·弗朗西斯科所在团的档案，发现这名士兵的故事不仅是真的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

but	that	his	friend	had	been	transferred	to	a	military	prison	in	their	own
但	那	他的	朋友	有	到过	转移	到	一个	军队	监狱	在	他们的	自己的

['sɪti] .

city	.
城市	.

但他的朋友却被转移到了他们所在城市的军事监狱。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

All	this	he	showed	to	the	governor	,
全部	这	他	显示	到	这	州长	,

他把这一切都展示给了州长。

['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] .

telling	the	story	he	had	just	heard	and	explaining	about	Mariquita	.
讲述	这	故事	他	有	只是	听到	和	解释	关于	玛丽基塔	.

他讲述了自己刚刚听到的故事，并解释了玛丽基塔的情况。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

The	governor	looked	very	grave	and	sat	thinking	silently	for	several	minutes
这	州长	看起来	非常	严重	和	卫星	思维	默默	为了	一些	分钟

['ɑ:ftə(r)][seɪ'njɔ:r]['væskwɛz][hæd; həd] [si:st] ['spi:kɪŋ] .

after	Señor	Vasquez	had	ceased	speaking	.
后	先生	瓦斯奎兹	有	停止	请讲	.

州长神情严肃，在瓦斯奎兹先生停止讲话后，静静地坐了好几分钟，陷入沉思。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Then	he	said	,	“	It	is	our	custom	,	as	you	know	,
然后	他	说	,	“	它	是	我们的	风俗	,	作为	你	知道	,

然后他说：“正如你所知，这是我们的习俗，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['prɪznər] [ɒn]['noʊtʃeɪ] - ['bweɪnə][ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ɔːl] [ðəʊz]

to	visit	all	the	soldier	-	prisoners	on	noche	-	buena	and	to	pardon	all	those
到	访问	全部	这	士兵	-	囚犯	在	夜晚	-	布埃纳	和	到	赦免	全部	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [lait] ['fensɪz] .

who	are	in	gaol	for	light	offences	.
WHO	是	在	监狱	为了	光	罪行	.

在平安夜探望所有被俘士兵，并赦免所有因轻罪入狱的人。

[bʌt; bət] [dɒn] [fræn'sɪskoʊz] ['fens] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lait] [wʌn] ,

But	Don	Francisco's	offence	is	not	a	light	one	,
但	大学教师	旧金山的	罪行	是	不是	一个	光	一	,

但唐·弗朗西斯科的罪行并不轻微。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	fear	it	would	not	do	to	overlook	it	.
和	我	害怕	它	会	不是	做	到	俯瞰	它	.

我担心忽视这件事会造成严重后果。

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

"	The	twins	had	been	sitting	very	quietly	in	the	corner	,	but	at	the
"	这	双胞胎	有	到过	坐着	非常	悄悄	在	这	角落	,	但	在	这

['gʌvərnərz] [wɜːdz] ,

governor's	words	,
州长的	字	,

"这对双胞胎一直安静地坐在角落里，但州长一开口，....."

[æn'təʊnɪəʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

Antonio	forgot	his	awe	of	the	great	man	and	interrupted	him	.
安东尼奥	忘了	他的	敬畏	的	这	伟大的	男人	和	中断	他	.

安东尼奥忘记了对这位伟人的敬畏，打断了他的话。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ?

"	Oh	,	sir	,	"	he	said	,	"	couldn't	you	pardon	him	for	Mariquita's	sake	?
"	哦	,	先生	,	"	他	说	,	"	不能	你	赦免	他	为了	-	清酒	?

"哦，先生，"他说，"看在玛丽基塔的份上，您就不能原谅他吗？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	has	worked	so	hard	making	bandages	and	packing	comforts	for	the
她	有	工作	所以	难的	制作	绷带	和	包装	舒适	为了	这

['səʊldʒəz] . "

soldiers	.	"
士兵	.	"

她辛勤工作，制作绷带，为士兵们打包慰问品。

" [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

"	I've	heard	her	say	many	times	that	,	in	spite	of	all	her	suffering	,
"	我已经	听到	她	说	许多	时代	那	,	在	尽管如此	的	全部	她	痛苦	,

"我曾多次听她说，尽管她遭受了种种苦难，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [ə'gen] , [ɪf] [speɪn] ['niːdɪd] [hɪm] , " ['ædɪd] -

she	would	send	Don	Francisco	to	war	again	,	if	Spain	needed	him	,	"	added	Anitia
她	会	发送	大学教师	弗朗西斯科	到	战争	再次	,	如果	西班牙	需要	他	,	"	额外	-

['ʃaɪli] .

shyly	.
害羞地	.

"如果西班牙需要，她会再次派唐·弗朗西斯科去打仗，"阿尼蒂亚羞涩地补充道。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['stɑːtld] ,

Their	father	and	the	governor	were	both	startled	,
他们的	父亲	和	这	州长	是	两个都	惊慌	,

他们的父亲和州长都感到很惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

for	they	had	quite	forgotten	the	children	in	the	interests	at	stake	.
为了	他们	有	相当	被遗忘的	这	孩子们	在	这	兴趣	在	赌注	.

因为他们完全忘记了孩子们的利益。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

Now	the	governor	smiled	encouragingly	.
现在	这	州长	微笑	令人鼓舞的是	.

州长露出了鼓励的笑容。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə][ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][həʊm]

“	Suppose	you	tell	me	about	Mariquita	and	what	you	have	done	at	home
“	认为	你	告诉	我	关于	玛丽基塔	和	什么	你	有	完毕	在	家

['djʊərɪŋ] [ði:z] [mʌnθs] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] ,

during	these	months	of	warfare	,
期间	这些	几个月	的	战争	,

“假设你告诉我玛丽基塔的情况，以及在这几个月的战争期间你在家里都做了些什么，

” [hi:; hi] [sed] [kwaɪt]['kaɪndli] .

”	he	said	quite	kindly	.
”	他	说	相当	亲切地	.

“他语气温和地说。”

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [læk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ə'baʊt][ðeə(r)]

Thus	encouraged	,	the	children	did	not	lack	for	words	and	they	told	about	their
因此	鼓励	,	这	孩子们	做过	不是	缺少	为了	字	和	他们	讲述	关于	他们的

[frend] ['veri] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

friend	very	enthusiastically	.
朋友	非常	踊跃	.

受到鼓舞，孩子们滔滔不绝地讲述着他们的朋友，热情洋溢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [æn; ən]

When	they	had	finished	,	the	governor	glanced	at	their	father	with	an
什么时候	他们	有	完成的	,	这	州长	瞥了一眼	在	他们的	父亲	和	一个

[ə'mju:zd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

他们说完后，州长饶有兴味地看了他们的父亲一眼。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ]

“	It	certainly	would	be	a	shame	to	keep	such	a	patriotic	young	woman	waiting
“	它	当然	会	是	一个	耻辱	到	保持	这样的	一个	爱国	年轻的	女士	等待

['eni][lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] - ['lʌvə(r)] ,

any	longer	for	her	soldier	-	lover	,
任何	更长	为了	她	士兵	-	情人	,

“让这样一位爱国的年轻女子继续等待她的军人爱人，实在是一件憾事。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	After	all	,	”	he	added	,
“	后	全部	,	”	他	额外	,

“毕竟，”他补充道，

“ [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [dɒn] [fræn'sɪskoʊz] [ə'fens] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

“	although	it	is	true	that	Don	Francisco's	offence	is	not	a	light	one	,
“	虽然	它	是	真的	那	大学教师	旧金山的	罪行	是	不是	一个	光	一	,

“虽然唐·弗朗西斯科的罪行确实不轻，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪs] .

there	are	circumstances	which	explain	the	case	.
那里	是	情况	哪个	解释	这	案件	.

有些情况可以解释这一事件。

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] { - } { - } { - }

His	war	-	record	is	such	a	good	one	that	{	17	}	{	19	}	{	18	}
他的	战争	-	记录	是	这样的	一个	好的	一	那	{	-	}	{	-	}	{	-	}

他的战争记录如此出色，以至于{17}{19}{18}

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] ['pɑːd(ə)n][hɪm] .

I	think	we	may	safely	pardon	him	.
我	思考	我们	可能	安全	赦免	他	.

我认为我们可以赦免他。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

〞	As	he	spoke	,	he	reached	for	pen	and	paper	,
〞	作为	他	辐	,	他	达到	为了	笔	和	纸	,

“他一边说着，一边伸手去拿笔和纸，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hæd; həd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

and	in	a	few	moments	had	signed	and	sealed	an	official	-	looking
和	在	一个	很少	时刻	有	签名	和	密封	一个	官方的	-	寻找

['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][seɪ'njɔːr]['væskwɛz] .

document	which	he	handed	to	Señor	Vasquez	.
文档	哪个	他	递交	到	先生	瓦斯奎兹	.

片刻之后，他便签署并盖章了一份看起来很正式的文件，然后将其交给了瓦斯奎兹先生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] [pə'laɪtli] ,

The	children	thanked	him	very	politely	,
这	孩子们	谢谢	他	非常	礼貌地	,

孩子们很有礼貌地向他道谢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

but	they	could	hardly	restrain	their	impatience	until	they	found	themselves	in	the
但	他们	可以	几乎	抑制	他们的	不耐烦	直到	他们	成立	他们自己	在	这

[striːt] [ə'gen] .

street	again	.
街道	再次	.

但直到再次回到街头，他们才勉强抑制住焦躁的心情。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

When	their	father	told	them	that	it	was	really	true	and	that	the	paper
什么时候	他们的	父亲	讲述	他们	那	它	曾是	真的	真的	和	那	这	纸

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɒn] [fræn'sɪskoʊz]['pɑːd(ə)n] ,

was	indeed	Don	Francisco's	pardon	,
曾是	的确	大学教师	旧金山的	赦免	,

当他们的父亲告诉他们这是真的，那份文件确实是唐·弗朗西斯科的赦免令时，

- [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['hæpinəs] .

Anitia	danced	for	very	happiness	.
-	跳舞	为了	非常	幸福	.

阿尼蒂亚高兴得跳了起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , ” ['kɔːʃən] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	But	you	must	not	tell	Mariquita	,	”	cautioned	their	father	.
“	但	你	必须	不是	告诉	玛丽基塔	,	”	警告	他们的	父亲	.

“但是你们千万不能告诉玛丽基塔，”他们的父亲告诫道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , [hɪm'self] .

“	We	will	let	her	lover	tell	the	good	news	,	himself	.
“	我们	将要	让	她	情人	告诉	这	好的	消息	,	他自己	.

“我们会让她的爱人亲自宣布这个好消息。”

” [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] ['keəfəli] [ænd; ənd][nɒt][spɔɪl][ðə; ði]

”	So	the	children	promised	to	keep	the	secret	carefully	and	not	spoil	the
”	所以	这	孩子们	承诺	到	保持	这	秘密	小心	和	不是	剧透	这

[sə'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

surprise	he	had	in	store	for	her	.
惊喜	他	有	在	店铺	为了	她	.

“所以孩子们答应会小心保守秘密，不破坏他为她准备的惊喜。”

[ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['skɑ:lət][dʒə'reɪniəm]

They	stopped	on	the	way	home	to	buy	some	great	bunches	of	scarlet	geranium
他们	停止	在	这	方式	家	到	买	一些	伟大的	成捆	的	猩红	天竺葵

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['hi:liətrəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

and	masses	of	heliotrope	for	their	mother	,
和	群众	的	鸡血石	为了	他们的	母亲	,

他们在回家的路上停下来，给妈妈买了几束大红天竺葵和大量的天芥菜。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['klaɪmət][ɒv; əv] ['sʌðən] [speɪn] [ði:z] ['blɔsəmz] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

for	in	the	warm	climate	of	southern	Spain	these	blossoms	answer	the	purpose
为了	在	这	温暖的	气候	的	南部	西班牙	这些	花朵	回答	这	目的

[ɒv; əv] ['krɪsməs] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

of	Christmas	holly	and	mistletoe	.
的	圣诞节	冬青	和	槲寄生	.

因为在西班牙南部温暖的气候下，这些花朵可以起到圣诞冬青和槲寄生的作用。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [kə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] - [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

They	bought	Mariquita	a	flagon	of	cologne	for	Anitia	remembered	that	she
他们	买	玛丽基塔	一个	酒壶	的	科隆	为了	-	记得	那	她

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['tɔɪlət] - ['wɔ:tə(r)] ,

was	very	fond	of	the	fragrant	toilet	-	water	,
曾是	非常	喜爱	的	这	香	洗手间	-	水	,

她们给玛丽基塔买了一瓶古龙水，因为阿尼蒂亚记得她非常喜欢香味浓郁的香水。

['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] .

smelling	of	orange	-	blossoms	which	is	manufactured	in	their	own	city	.
闻起来	的	橙子	-	花朵	哪个	是	制造	在	他们的	自己的	城市	.

散发着他们所在城市生产的橙花香味。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn'təʊnɪəʊ] [sed] [kwaɪt]['tru:li] ,

But	,	as	Antonio	said	quite	truly	,
但	,	作为	安东尼奥	说	相当	真的	,

但是，正如安东尼奥所说，这话说得一点没错。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][best] [gɪft]

it	didn't	make	much	difference	what	they	carried	her	when	her	best	gift
它	没有	制作	很多	不同之处	什么	他们	携带	她	什么时候	她	最好的	礼物

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

was	still	in	store	for	her	.
曾是	仍然	在	店铺	为了	她	.

当她最好的礼物还在等着她的时候，他们带给她什么都无关紧要了。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [θru:] [ðə; ði]

At	last	they	were	at	home	again	and	the	children	scampered	through	the
在	最后的	他们	是	在	家	再次	和	这	孩子们	四处逃窜	通过	这

['delɪkətli] [rɔ:t] ['aɪən] ['geɪts] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,

delicately	wrought	iron	gates	which	separated	their	home	from	the	street	,
轻柔地	锻	铁	大门	哪个	分开	他们的	家	从	这	街道	,

他们终于回到了家，孩子们欢快地穿过那扇将家与街道隔开的精美铁门。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['pætiəʊ] , [ɔ:(r)] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvəri] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

across	the	marble	patio	,	or	courtyard	with	its	silvery	fountain	in	the	centre	,
穿过	这	大理石	露台	,	或者	庭院	和	它是	银色	喷泉	在	这	中心	,

穿过大理石露台或庭院，庭院中央有一座银色喷泉，

[ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

up	the	stairs	to	the	winter	living	-	rooms	.
向上	这	楼梯	到	这	冬天	活的	-	房间	.

沿着楼梯上去，就是冬季起居室。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [sə'vɪl] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [muːv] [daʊn] -

For	,	in	Seville	,	the	people	live	up	-	stairs	in	the	winter	and	move	down	-
为了	,	在	塞维利亚	,	这	人们	居住	向上	-	楼梯	在	这	冬天	和	移动	向下	-

[steəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

stairs	in	the	summer	,
楼梯	在	这	夏天	,

因为在塞维利亚，人们冬天住在楼上，夏天搬到楼下。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kuːlə(r)] .

when	they	wish	to	be	cooler	.
什么时候	他们	希望	到	是	冷却器	.

当他们想要凉快一些的时候。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tɔːkt]

The	children	were	left	alone	with	Mariquita	while	their	father	and	mother	talked
这	孩子们	是	左边	独自的	和	玛丽基塔	尽管	他们的	父亲	和	母亲	谈话

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

together	in	another	room	.
一起	在	其他	房间	.

父母在另一个房间里交谈时，孩子们被单独留给了玛丽奎塔。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [seɪ'njɔːr]['væskwɛz][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd]

They	knew	that	Señor	Vasquez	was	telling	his	wife	about	their	adventures	,	and
他们	知道	那	先生	瓦斯奎兹	曾是	讲述	他的	妻子	关于	他们的	冒险	,	和

{ - }

{	20	}
{	-	}

他们知道巴斯克斯先生正在向他的妻子讲述他们的冒险经历，并且{20}

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wen] [ʃiː; ʃi]

they	had	hard	work	to	keep	the	good	news	from	Mariquita	when	she
他们	有	难的	工作	到	保持	这	好的	消息	从	玛丽基塔	什么时候	她

['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɔːk] .

questioned	them	about	their	walk	.
被质问	他们	关于	他们的	走	.

当玛丽奎塔询问他们散步的事情时，他们费了好大劲才瞒住她，没有泄露这个好消息。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'ləʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

She	thanked	them	for	the	cologne	and	listened	to	their	account	of
她	谢谢	他们	为了	这	科隆	和	听着	到	他们的	帐户	的

['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒəz] ,

buying	presents	for	the	sick	soldiers	,
购买	礼物	为了	这	生病的	士兵	,

她感谢他们送的古龙水，并听他们讲述了为生病的士兵们购买礼物的故事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

but	although	she	smiled	bravely	,	they	could	see	that	she	was	unhappy	,
但	虽然	她	微笑	勇敢地	,	他们	可以	看	那	她	曾是	不开心	,

虽然她强颜欢笑，但他们看得出来她并不开心。

[ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] - ['piti] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dʒenjuɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

and	tender	-	hearted	little	Anitia	pitied	her	so	genuinely	that	she	had	to
和	投标	-	心地	小的	-	可怜的	她	所以	真的	那	她	有	到

[rʌn] [ə'weɪ] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

run	away	lest	she	should	tell	the	great	secret	.
跑步	离开	免得	她	应该	告诉	这	伟大的	秘密	.

心地善良的小阿尼蒂亚真心地同情她，于是赶紧逃走，以免泄露这个天大的秘密。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi]

Their	father	went	out	again	soon	and	their	mother	told	them	quietly	that	he
他们的	父亲	去	出去	再次	很快	和	他们的	母亲	讲述	他们	悄悄	那	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [dɒn] [fræn'sɪskoʊz] ['lɪbəti] .

had	gone	to	the	prison	to	secure	Don	Francisco's	liberty	.
有	已消失	到	这	监狱	到	安全的	大学教师	旧金山的	自由	.

他们的父亲很快又出门了，他们的母亲悄悄地告诉他们，父亲去监狱是为了确保唐·弗朗西斯科的自由。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Of	course	they	were	very	impatient	for	his	arrival	,
的	课程	他们	是	非常	不耐烦	为了	他的	到达	,

当然，他们都非常迫不及待地盼望他的到来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['relətɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

but	soon	their	aunts	and	uncles	and	all	the	family	relatives	began	to
但	很快	他们的	姑姑们	和	叔叔们	和	全部	这	家庭	亲属	开始	到

['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['gɑːlə][ɪ'vent] .

gather	for	the	Christmas	Eve	supper	which	is	always	a	gala	event	.
收集	为了	这	圣诞节	前夕	晚餐	哪个	是	总是	一个	节日	事件	.

但很快，他们的叔叔阿姨和所有亲戚都开始聚集在一起享用圣诞夜晚餐，这总是一场盛大的活动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [gests] , [ɪk'sept] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fe'stɪvəti] [ɪz]

There	were	no	outside	guests	,	except	Mariquita	,	for	this	evening	festivity	is
那里	是	不	外部	客人	,	除了	玛丽基塔	,	为了	这	晚上	节日	是

['pjʊəli] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] .

purely	a	family	affair	.
纯粹	一个	家庭	事务	.

除了玛丽基塔之外，没有其他客人，因为今晚的庆祝活动纯粹是家庭聚会。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

When	their	father	returned	,	the	supper	was	served	,
什么时候	他们的	父亲	返回	,	这	晚餐	曾是	服务	,

父亲回来后，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɒpləti][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [də'lɔːrəs][ðeə(r)]

and	it	seemed	as	if	the	jollity	was	at	its	height	when	Dolores	their
和	它	似乎	作为	如果	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	什么时候	多洛雷斯	他们的

[gʊd] [əʊld]['aɪəʊ] ([nɜːs]) [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .

good	old	ayo	(	nurse	)	appeared	to	take	them	to	bed	.
好的	老的	哎哟	(	护士	)	出现	到	拿	他们	到	床	.

正当大家兴高采烈的时候，他们亲爱的老护士多洛雷斯出现了，要带他们去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ,

It	was	very	hard	to	leave	the	lights	and	flowers	and	smiling	faces	,
它	曾是	非常	难的	到	离开	这	灯	和	花朵	和	微笑	面孔	,

离开灯光、鲜花和笑脸真的很难。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

but	neither	of	the	children	objected	,
但	两者都不	的	这	孩子们	反对	,

但两个孩子都没有反对。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] .

for	they	had	been	promised	a	great	treat	if	they	would	go	early	to	bed	.
为了	他们	有	到过	承诺	一个	伟大的	对待	如果	他们	会	去	早期的	到	床	.

因为他们被许诺，如果他们早点睡觉，就会得到一份丰厚的奖励。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] “ ['miːsə][del][gæləu]

For	the	first	time	in	their	lives	they	were	going	to	the	“	Misa	del	Gallo
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们	是	去	到	这	“	美沙	del	加洛

” [ɔː(r)] “ [kɒk] - [krəʊ] [mæs] ” [wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [speɪn] ,

”	or	“	Cock	-	crow	Mass	”	which	is	universally	celebrated	throughout	Spain	,
”	或者	“	公鸡	-	乌鸦	大量的	”	哪个	是	普遍地	著名	自始至终	西班牙	,

这是他们生平第一次参加“公鸡弥撒”(Misa del Gallo)，这是西班牙各地普遍庆祝的节日。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

at	midnight	,	on	Christmas	Eve	.
在	午夜	,	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜午夜。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] ,

But	Anitia	was	not	at	all	sleepy	,
但	-	曾是	不是	在	全部	困	,

但阿尼蒂亚一点也不困。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [də'lɔːrəs][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	she	begged	Dolores	to	tell	her	some	stories	of	her	own
和	她	乞求	多洛雷斯	到	告诉	她	一些	故事	的	她	自己的

['tʃaɪldhʊd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] .

childhood	until	she	could	fall	asleep	.
童年	直到	她	可以	落下	睡着了	.

她恳求多洛雷斯给她讲一些她自己童年的故事，直到她能睡着为止。

[səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [də'lɔːrəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['kʌstəmz] [wɪtʃ]

So	good	-	natured	Dolores	told	her	some	of	the	quaint	customs	which
所以	好的	-	自然	多洛雷斯	讲述	她	一些	的	这	古雅	海关	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

were	still	practised	in	her	old	home	,
是	仍然	已实践	在	她	老的	家	,

于是，心地善良的德洛丽丝告诉她一些在她老家仍然保留的古怪习俗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taʊn] [ɪn] ['sʌðən] [ˌændə'luːzɪə] .

a	little	old	-	fashioned	town	in	southern	Andalusia	.
一个	小的	老的	-	造型	镇	在	南部	安达卢西亚	.

安达卢西亚南部一个古色古香的小镇。

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['miːsə][del][gæləu] - [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ]

“	Did	you	go	to	the	'	Misa	del	Gallo	'	when	you	were	as	little	as	I
“	做过	你	去	到	这	-	美沙	del	加洛	-	什么时候	你	是	作为	小的	作为	我

[ˌeɪ 'em] ?

am	?
是	?

“你小时候像我这么小的时候去过‘公鸡弥撒’吗？”

” [in'kwaiə] - .

”	inquired	Anitia	.
”	询问	-	.

“阿尼蒂亚问道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .

The	little	girl	was	quite	impressed	by	the	distinction	she	enjoyed	.
这	小的	女孩	曾是	相当	印象深刻	经过	这	区别	她	享受	.

小女孩对她所获得的殊荣感到非常自豪。

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wen] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ” [sed] { - }

“	Yes	,	I	was	just	your	age	when	I	went	for	the	first	time	,	”	said	{	21	}
“	是的	,	我	曾是	只是	你的	年龄	什么时候	我	去	为了	这	第一的	时间	,	”	说	{	-	}

“是的，我第一次去的时候也和你一样大，”21岁的他说。

[dəˈlɔːrəs] .
Dolores .
多洛雷斯 .

多洛雷斯。

“ [ai] [wel] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [prəˈseʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪˈnjɔːɹə][hwɑːˈniːtə] , [ˈaʊə(r)]
“ I well remember the gorgeous procession when the beautiful Señora Juanita , our
“ 我 出色地 记住 这 华丽的 游行 什么时候 这 美丽的 夫人 胡安妮塔 , 我们的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“我清楚地记得那场盛大的游行，美丽的胡安妮塔夫人，我们的女主人，

[went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][men] - [ˈsɜːvənts] [ˈgəʊɪŋ][ɪn]
went to church with my father and all her other men - servants going in
去 到 教会 和 我的 父亲 和 全部 她 其他 男人 - 仆人 去 在
[prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
procession before her .
游行 前 她 .

我和父亲一起去教堂，她所有的男仆都走在她前面列队。

[iːtʃ] [wʌn] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ˈsplendɪd] .
Each one played a different instrument and I thought the sight was splendid .
每个 一 玩 一个 不同的 乐器 和 我 想法 这 视线 曾是 灿烂 .
”
”
”

他们每个人都演奏不同的乐器，我觉得那景象真是太精彩了。

“ [əʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ Oh , will they do that to - night ? ” cried the little girl in excitement .
“ 哦 , 将要 他们 做 那 到 - 夜晚 ? ” 哭 这 小的 女孩 在 激动 .

“哦，他们今晚会那样做吗？”小女孩兴奋地喊道。

[dəˈlɔːrəs] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni]
Dolores laughed at the idea and told her that there were too many
多洛雷斯 笑了 在 这 主意 和 讲述 她 那 那里 是 也 许多
[grænd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [səˈvɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] .
grand ladies in Seville to keep up such a custom .
盛大 女士们 在 塞维利亚 到 保持 向上 这样的 一个 风俗 .

多洛雷斯对这个想法哈哈大笑，并告诉她塞维利亚有太多贵妇人，不可能维持这样的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈpræktɪst] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] .
It is only practised in little towns where there is only one noble family .
它 是 仅有的 已实践 在 小的 城镇 在哪里 那里 是 仅有的 一 高贵 家庭 .

这种习俗只在只有一个贵族家庭的小镇上盛行。

“ [ai][rɪˈmembə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈkʌstəm] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] -
“ I remember another custom , too , ” she said thoughtfully , as she stroked Anitia's
“ 我 记住 其他 风俗 , 也 , ” 她 说 深思熟虑 , 作为 她 抚摸 -
[sɒft] [blæk] [heə(r)] .
soft black hair .
柔软的 黑色的 头发 .

“我还记得另一个习俗，”她若有所思地说，一边抚摸着阿尼蒂亚柔软的黑发。

“ [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ˈeni] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ In my little village there was no room in any house without its picture of the
“ 在 我的 小的 村庄 那里 曾是 不 房间 在 任何 房子 没有 它是 图片 的 这
[ˈseɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

“在我居住的小村庄里，每家每户都挂着救世主的画像。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [dɪd][nɒt] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	there	was	hardly	a	maiden	who	did	not	kneel	before	her	picture	of
和	那里	曾是	几乎	一个	少女	WHO	做过	不是	下跪	前	她	图片	的

[ðə; ði] [beɪb] [ɒn]['noʊtʃeɪ] - ['bweɪnə][ænd; ənd][həʊp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

the	Babe	on	noche	-	buena	and	hope	to	see	His	Mother	.
这	宝贝	在	夜晚	-	布埃纳	和	希望	到	看	他的	母亲	.

几乎没有哪个少女不在平安夜跪在圣婴像前，希望见到他的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['vɪzɪts] ['evri] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

For	they	say	that	the	Virgin	visits	every	house	where	she	can	find	a	picture
为了	他们	说	那	这	处女	访问	每一个	房子	在哪里	她	能	寻找	一个	图片

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

of	her	Son	,
的	她	儿子	,

据说，圣母玛利亚会造访每一户人家，只要她能找到她儿子的照片。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['blesɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] . ”

on	Christmas	Eve	,	and	brings	blessings	in	her	train	.	”
在	圣诞节	前夕	,	和	带来	祝福	在	她	火车	.	”

在圣诞夜，她带来了祝福。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [m'ɜːməd] ['lɪt(ə)l] -

“	I	have	a	picture	of	the	Babe	,	right	here	in	my	room	,	”	murmured	little	Anitia
“	我	有	一个	图片	的	这	宝贝	,	正确的	这里	在	我的	房间	,	”	低声说道	小的	-

['draʊzɪli] .

drowsily	.
昏昏欲睡地	.

“我房间里有一张贝比的照片，”小阿尼蒂亚迷迷糊糊地喃喃道。

“ [əʊ] , - , - , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['blesɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

“	Oh	,	Anitia	,	Anitia	,	you	do	not	need	her	kind	blessing	as	much	as	I
“	哦	,	-	,	-	,	你	做	不是	需要	她	种类	祝福	作为	很多	作为	我

[duː; də] ,

do	,
做	,

“哦，阿尼蒂亚，阿尼蒂亚，你并不像我一样需要她的祝福，

” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['brəʊkənli] ,

”	said	a	sweet	voice	brokenly	,
”	说	一个	甜的	嗓音	破碎地	,

“一个甜美的声音哽咽着说道，”

[æz; əz] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

as	Mariquita	buried	her	face	in	the	pillow	by	the	sleeping	child	.
作为	玛丽基塔	埋葬	她	脸	在	这	枕头	经过	这	睡眠	孩子	.

玛丽基塔把脸埋在熟睡的孩子身旁的枕头里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [də'lɔːrəs] - [tɜːn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['ləʊnli] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən]

Then	it	was	good	Dolores	'	turn	to	comfort	the	lonely	girl	who	had	stolen
然后	它	曾是	好的	多洛雷斯	-	转动	到	舒适	这	孤独	女孩	WHO	有	被盗

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['fæməli] ['pɑːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

away	from	the	gay	family	party	and	had	been	sitting	in	the	darkness
离开	从	这	同性恋	家庭	派对	和	有	到过	坐着	在	这	黑暗

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [speɪn] . { - }

listening	to	the	stories	of	old	-	world	Spain	.	{	22	}
聆听	到	这	故事	的	老的	-	世界	西班牙	.	{	-	}

然后，好心的德洛丽丝去安慰那个孤独的女孩，她偷偷溜出了热闹的家庭聚会，独自坐在黑暗中聆听着关于旧世界西班牙的故事。{22}

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] - ,

It	seemed	only	a	few	moments	to	Anitia	,
它	似乎	仅有的	一个	很少	时刻	到	-	,

对阿尼蒂亚来说，似乎只过了片刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [frɒm; frəm]

but	it	was	really	more	than	three	hours	later	when	she	woke	from
但	它	曾是	真的	更多的	比	三	小时	之后	什么时候	她	觉醒	从

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [næp] .

her	long	nap	.
她	长的	午睡	.

但实际上，过了三个多小时她才从午睡中醒来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

For	a	moment	she	lay	still	in	her	little	white	bed	wondering	why	she	should
为了	一个	片刻	她	躺	仍然	在	她	小的	白色的	床	好奇	为什么	她	应该

['weɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [siːmd] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

waken	with	such	a	strange	feeling	of	anticipation	in	what	seemed	the	middle	of
唤醒	和	这样的	一个	奇怪的	感觉	的	预期	在	什么	似乎	这	中间	的

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她躺在白色的小床上，一动不动，想着为什么会在半夜醒来，心中涌起如此奇怪的期待感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tə'wɔːdz]

Then	she	saw	Mariquita	kneeling	in	the	moonlight	with	her	face	upturned	towards
然后	她	锯	玛丽基塔	跪着	在	这	月光	和	她	脸	翻转	向

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] - [wɔːl] .

the	picture	of	Mary	and	her	Babe	which	hung	on	Anitia's	wall	.
这	图片	的	玛丽	和	她	宝贝	哪个	悬挂	在	-	墙	.

然后她看到玛丽基塔跪在月光下，仰着脸看着挂在阿尼蒂亚墙上的玛丽和她的圣婴的画像。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðæt] [də'lɔːrəs][hæd; həd][təʊld]

The	little	girl	remembered	everything	at	once	—	the	stories	that	Dolores	had	told
这	小的	女孩	记得	一切	在	一次	—	这	故事	那	多洛雷斯	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv] - [hɑːt] .

her	and	the	sadness	of	Mariquita's	heart	.
她	和	这	悲伤	的	-	心	.

小女孩一下子想起了所有的事情——多洛雷斯给她讲的故事，以及玛丽基塔心中的悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] [swiːt] [gɜːl] ,

Then	she	forgot	all	else	in	her	longing	to	comfort	the	sweet	girl	,
然后	她	忘了	全部	别的	在	她	渴望	到	舒适	这	甜的	女孩	,

然后，她一心只想安慰这个可怜的女孩，忘记了其他一切。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	been	so	kind	to	her	.
WHO	有	到过	所以	种类	到	她	.

谁曾对她如此友善?

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

She	slipped	softly	out	of	bed	and	,	running	noiselessly	across	the	floor	,
她	滑倒了	轻轻	出去	的	床	和	,	跑步	无声	穿过	这	地面	,

她轻轻地从床上滑下来，无声地跑过地板，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] .

put	her	arms	around	Mariquita's	neck	.
放	她	武器	大约	-	脖子	.

她将双臂环住玛丽奎塔的脖子。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [ʌp][hɑ:f] - ['stɑ:tld] ,

At	the	gentle	embrace	,	the	girl	looked	up	half	-	startled	,
在	这	温和的	拥抱	,	这	女孩	看起来	向上	一半	-	惊慌	,

被温柔地拥抱着，女孩有些惊愕地抬起头。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ledʒənd][hæd; həd] [kʌm] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]

almost	believing	that	the	old	legend	had	come	true	and	that	the	Virgin
几乎	相信	那	这	老的	传奇	有	来	真的	和	那	这	处女

[hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] .

had	really	come	.
有	真的	来	.

几乎相信古老的传说已经成真，圣母真的降临了。

[bʌt; bət] - [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .

But	Anitia	kissed	her	before	she	could	speak	.
但	-	亲吻	她	前	她	可以	说话	.

但阿尼蒂亚在她开口之前就吻了她。

“ [əʊ] , [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [hɜ:d] [də'lɔ:rəs] - ['stɔ:ri] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .

“	Oh	,	Mariquita	,	”	she	said	,	“	you	heard	Dolores	'	story	,	I	know	you	did	.
“	哦	,	玛丽基塔	,	”	她	说	,	“	你	听到	多洛雷斯	-	故事	,	我	知道	你	做过	.

“哦，玛丽奎塔，”她说，“你听过多洛雷斯的故事，我知道你听过。”

[bʌt; bət][doʊnt][bi:; bi] ['spri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][hæz; həz][sent]

But	don't	be	sorry	because	it	is	only	I	,	for	the	Virgin	has	sent
但	不	是	对不起	因为	它	是	仅有的	我	,	为了	这	处女	有	发送

[ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ,

you	her	blessing	,
你	她	祝福	,

但别难过，因为只有我一个人这样想，圣母玛利亚已经赐福于你了。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

indeed	she	has	.
的确	她	有	.

她确实有。

” [ðə; ði][gɜ:l] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

”	The	girl	caught	the	child	in	her	arms	.
”	这	女孩	捕捉	这	孩子	在	她	武器	.

女孩一把将孩子抱在怀里。

“ ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

“	Little	comfort	,	”	she	murmured	.
“	小的	舒适	,	”	她	低声说道	.

“没什么安慰的，”她低声说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [spft] ['tɪŋk(ə)l][pv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)] [kə'menst] { - }

Just	at	that	moment	the	soft	tinkle	of	a	guitar	commenced	{	23	}
只是	在	那	片刻	这	柔软的	小便	的	一个	吉他	开始	{	-	}

就在这时，吉他的轻柔叮当声响起{23}

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv][ə; eɪ] [mænz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɪn] [spŋ] .

beneath	their	window	and	the	sound	of	a	man's	rich	voice	in	song	.
下面	他们的	窗户	和	这	声音	的	一个	男人的	富有的	嗓音	在	歌曲	.

窗外传来男人浑厚的歌声。

“ [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,

“	This	night	is	the	good	night	,
“	这	夜晚	是	这	好的	夜晚	,

“今晚是个好夜晚，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv][rest] .

And	therefore	is	no	night	of	rest	.
和	所以	是	不	夜晚	的	休息	.

因此，夜晚无处可安。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	The	words	were	the	familiar	lines	of	the	Christmas	song	which	the	children
"	这	字	是	这	熟悉的	线条	的	这	圣诞节	歌曲	哪个	这	孩子们

[hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

had	heard	in	the	streets	,
有	听到	在	这	街道	,

"歌词是孩子们在街头巷尾都听过的那首耳熟能详的圣诞歌曲的旋律。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [stɪl] [tu:; tə][ˌmɑ:rɪ'ki:tə] .

but	the	voice	was	more	familiar	still	to	Mariquita	.
但	这	嗓音	曾是	更多的	熟悉的	仍然	到	玛丽基塔	.

但玛丽基塔觉得这个声音更加熟悉。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [glæd][kraɪ][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	gave	a	low	glad	cry	and	ran	to	the	window	.
她	给予	一个	低的	高兴的	哭	和	跑	到	这	窗户	.

她低声欢呼一声，跑到窗边。

[wʌn] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]

One	look	below	and	she	had	turned	to	run	swiftly	down	the	stairs	to	the
一	看	以下	和	她	有	转向	到	跑步	迅速地	向下	这	楼梯	到	这

['sʌmə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)] ,

summer	apartment	on	the	lower	floor	,
夏天	公寓	在	这	降低	地面	,

她向下看了一眼，随即转身迅速跑下楼梯，来到楼下的避暑公寓。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz]

where	she	could	stretch	out	her	hand	to	her	lover	between	the	bars
在哪里	她	可以	拉紧	出去	她	手	到	她	情人	之间	这	酒吧

[ðæt] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

that	guarded	the	casement	.
那	守卫	这	窗扇	.

她可以透过窗户的栏杆，向她的爱人伸出手。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][lɑ:st] .

For	it	was	indeed	Don	Francisco	who	had	returned	at	last	.
为了	它	曾是	的确	大学教师	弗朗西斯科	WHO	有	返回	在	最后的	.

原来，最终回来的正是唐·弗朗西斯科。

- [təʊld][æn'təʊnɪəʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][də'lɔ:rəs][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

Anitia	told	Antonio	all	about	it	while	their	mother	and	Dolores	were	making
-	讲述	安东尼奥	全部	关于	它	尽管	他们的	母亲	和	多洛雷斯	是	制作

[ðem; ðəm] ['redi] .

them	ready	.
他们	准备好	.

趁着母亲和多洛雷斯给她们准备衣服的时候，阿尼蒂亚把事情的来龙去脉都告诉了安东尼奥。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [drɪŋk][ðə; ði] [wɔ:m] ['tʃɒklət] [wɪtʃ]

They	were	both	so	excited	that	they	could	hardly	drink	the	warm	chocolate	which
他们	是	两个都	所以	兴奋的	那	他们	可以	几乎	喝	这	温暖的	巧克力	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

had	been	prepared	for	them	,
有	到过	准备	为了	他们	,

他们俩都兴奋极了，几乎喝不下为他们准备的热巧克力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][waɪd] [ə'weɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	quite	wide	awake	when	it	was	time	to	start	for
和	他们	是	相当	宽的	醒	什么时候	它	曾是	时间	到	开始	为了

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

当出发前往大教堂的时候，他们都精神抖擞。

[θruː] [ðə; ði]['pætiəʊ][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [went] [ðə; ði]['fæməli] ['pɑːti] ,

Through	the	patio	and	out	into	the	narrow	street	went	the	family	party	,
通过	这	露台	和	出去	进入	这	狭窄的	街道	去	这	家庭	派对	,

一家人穿过庭院，走到狭窄的街道上。

[ˌmɑːrɪ'kiːtə][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

Mariquita	the	happiest	of	all	.
玛丽基塔	这	最快乐	的	全部	.

玛丽基塔是最快乐的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] ['meni] [taɪmz] ,

The	children	had	passed	through	the	same	streets	many	times	,
这	孩子们	有	通过了	通过	这	相同的	街道	许多	时代	,

孩子们已经无数次走过同样的街道了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [wɪð] [ðeə(r)] [glimps] [ɒv; əv] ['laɪtɪd]

but	they	seemed	unfamiliar	in	the	semi	-	darkness	with	their	glimpses	of	lighted
但	他们	似乎	陌生	在	这	半	-	黑暗	和	他们的	惊鸿一瞥	的	照明

['haʊzɪz] [θruː] [ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [dɪ'zɜːtɪd] ['pætiːˌəʊz] .

houses	through	uncurtained	windows	and	across	deserted	patios	.
房屋	通过	未遮挡的窗帘	视窗	和	穿过	荒凉的	露台	.

但在昏暗的光线下，透过没有窗帘的窗户和空荡荡的庭院，他们只能瞥见亮着灯的房屋，显得有些陌生。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] , [ɔːl] ['heisən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , - [θruː] [ðə; ði]

The	sound	of	many	feet	,	all	hastening	in	the	same	direction	,	reëchoed	through	the
这	声音	的	许多	脚	,	全部	加速	在	这	相同的	方向	,	-	通过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

无数脚步声朝着同一个方向疾行，在街道上回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .

and	the	murmur	of	many	voices	rose	on	the	midnight	air	.
和	这	低语	的	许多	声音	玫瑰	在	这	午夜	空气	.

午夜的空气中响起许多人声的低语。

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

Antonio	and	Anitia	had	visited	the	cathedral	often	in	the	day	-	time	,
安东尼奥	和	-	有	到访	这	大教堂	经常	在	这	天	-	时间	,

安东尼奥和阿尼蒂亚经常在白天参观大教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] .

but	they	had	never	been	there	at	night	.
但	他们	有	绝不	到过	那里	在	夜晚	.

但他们从未在晚上去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	like	a	strange	wonderful	place	when	they	first	caught	sight	of	it
它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	精彩的	地方	什么时候	他们	第一的	捕捉	视线	的	它

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

beneath	the	starry	sky	,
下面	这	繁星	天空	,

当他们第一次在星空下看到它时，它看起来像是一个奇妙而又陌生的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə] — [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [skweə(r)]['taʊə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz]

in	the	shadow	of	the	Giralda	—	that	beautiful	square	tower	built	by	the	Moors
在	这	阴影	的	这	吉拉尔达	—	那	美丽的	正方形	塔	建造	经过	这	沼泽地

[səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

so	many	centuries	ago	.
所以	许多	几个世纪	前	.

在吉拉尔达塔的阴影下——这座美丽的方形塔楼是摩尔人在几个世纪前建造的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['sæntə]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] { - }

It	seemed	to	them	that	the	Santa	Maria	and	the	other	{	24	}
它	似乎	到	他们	那	这	圣诞老人	玛丽亚	和	这	其他	{	-	}

在他们看来，圣玛利亚号和其他{24}

[brɒnz] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belfri] [pi:l] [mɔ:(r)] ['dʒɔɪfəli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

bronze	bells	in	the	ancient	belfry	pealed	more	joyfully	than	usual	.
青铜	铃铛	在	这	古老的	钟楼	剥皮	更多的	欣喜地	比	通常	.

古老钟楼里的铜钟比往常更加欢快地鸣响。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] .

Within	the	cathedral	it	was	all	more	wonderful	still	.
之内	这	大教堂	它	曾是	全部	更多的	精彩的	仍然	.

进入大教堂后，一切都更加美妙绝伦。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ['glimə] [ɒn] ['peɪntɪd] ['freskəʊz][ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [seɪnts] [ænd; ənd]

The	twinkling	lights	glimmered	on	painted	frescos	and	sculptured	saints	and
这	闪烁	灯	闪烁	在	绘	壁画	和	雕塑	圣徒	和

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .

penetrated	the	mysterious	shadows	of	the	aisles	.
渗透	这	神秘	阴影	的	这	过道	.

闪烁的灯光照耀着彩绘壁画和雕塑圣人，穿透了过道的神秘阴影。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] ,

Thousands	of	candles	blazed	on	the	high	altar	,
数千	的	蜡烛	燃烧的	在	这	高的	坛	,

高坛上燃着数千支蜡烛，

[skɔ:z] [ɒv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd]['ækəˌlaɪts] [went] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [waɪl] , [naʊ]

scores	of	priests	and	acolytes	went	noiselessly	to	and	fro	while	,	now
得分	的	神父	和	侍僧	去	无声	到	和	弗	尽管	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

数十名神父和侍僧默默地来回走动，不时地，

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [mæs] - [belz] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] .

the	tinkle	of	the	golden	mass	-	bells	sounded	overhead	.
这	小便	的	这	金的	大量的	-	铃铛	听起来	开销	.

金色的弥撒钟声在头顶响起。

[ðen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [twɪn]['ɔ:rgənz] [pi:l] [fɔ:θ] , ['sɒftli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [laʊdə] [ænd; ənd] [stɪl]

Then	the	celebrated	twin	organs	pealed	forth	,	softly	at	first	,	then	louder	and	still
然后	这	著名	双	器官	剥皮	前进	,	轻轻	在	第一的	,	然后	更大声	和	仍然

[laʊdə] ,

louder	,
更大声	,

随后，那对著名的双管乐器开始鸣响，起初声音轻柔，然后越来越响亮，越来越响亮。

['ɑ:nsərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['kɔ:rəs] [ɪn][ðə; ðɪ][glæd] ['pi:ən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædɛs,teɪ]

answering	**each**	**other**	**and**	**joining**	**in**	**chorus**	**in**	**the**	**glad**	**paean**	**of**	**the**	**Adeste**
回答	每个	其他	和	加入	在	合唱	在	这	高兴的	颂歌	的	这	阿德斯特

['faɪdəliz] ,

Fideles	**,**
信徒们	,

他们互相回应，齐声高唱《来吧，信徒们》的欢快赞歌。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['krɪsməs] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] .

the	**ancient**	**Christmas**	**hymn**	**of**	**the**	**church**	**.**
这	古老的	圣诞节	圣歌	的	这	教会	.

教会古老的圣诞颂歌。

[sæd] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

Sad	**hearts**	**were**	**lightened**	**and**	**sorrow**	**was**	**forgotten**	**,**
伤心	心	是	轻度	和	悲哀	曾是	被遗忘的	,

悲伤的心灵得到慰藉，痛苦被遗忘。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [glæd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] [ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ə'laɪk]

for	**in**	**that**	**glad**	**and**	**triumphant**	**song**	**the**	**poorest**	**and**	**the**	**richest**	**alike**
为了	在	那	高兴的	和	凯	歌曲	这	最贫困	和	这	最富有的	同样

[ri'dʒɔis] .

rejoiced	**.**
欣喜若狂	.

因为在那首欢快胜利的歌声中，最贫穷的人和最富有的人都欢欣鼓舞。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

The	**great**	**congregation**	**did**	**not**	**seem**	**strange**	**to**	**the**	**children**	**,**
这	伟大的	会众	做过	不是	似乎	奇怪的	到	这	孩子们	,

孩子们并不觉得这庞大的集会队伍很陌生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [nʌnz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsɪz] , ['mætədɔ:(r)][ænd; ənd]

for	**they**	**were**	**used**	**to**	**seeing**	**nuns**	**and**	**gypsies**	**,**	**matadors**	**and**
为了	他们	是	用过的	到	看到	修女	和	吉普赛人	,	斗牛士	和

['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

noble	**gentlemen**	**,**
高贵	先生们	,

因为他们习惯了见到修女和吉普赛人，斗牛士和贵族绅士。

[ni:l] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ][vɑ:st] [kə'θi:drəl] .

kneel	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**vast**	**cathedral**	**.**
下跪	边	经过	边	在	这	广阔的	大教堂	.

在宏伟的大教堂里并肩跪下。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtju:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpɪə] [hɑ:t] [ðæn; ðən] - .

In	**all**	**the**	**multitude**	**there**	**was**	**no**	**happier**	**heart**	**than**	**Mariquita's**	**.**
在	全部	这	民众	那里	曾是	不	更快乐	心	比	-	.

在众人之中，没有谁比玛丽基塔更快乐。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [dɪ'vaʊtli] ,

Although	**she**	**followed**	**the**	**service**	**devoutly**	**,**
虽然	她	随后	这	服务	虔诚地	,

虽然她虔诚地参与了礼拜仪式，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [si:kɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɒnzd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [hu:]

her	**eyes**	**were**	**constantly**	**seeking**	**those**	**of**	**the**	**bronzed**	**young**	**soldier**	**who**
她	眼睛	是	不断地	寻求	那些	的	这	古铜色	年轻的	士兵	WHO

[nelt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['kɒləm] ,

knelt	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**near**	**-**	**by**	**column**	**,**
跪下	在	这	阴影	的	一个	靠近	-	经过	柱子	,

她的目光总是不由自主地追随着跪在附近一根柱子阴影下的那位古铜色皮肤的年轻士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [mænˈtɪlə] [freɪmd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

and	the	folds	of	her	lace	mantilla	framed	a	radiant	face	.
和	这	折叠	的	她	蕾丝	曼蒂拉	框	一个	辐射状	脸	.

她蕾丝披肩的褶皱衬托出她容光焕发的脸庞。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	service	was	over	,
什么时候	这	服务	曾是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði]['fæməli] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [həʊm]

the	family	party	separated	at	the	cathedral	door	and	the	children	walked	home
这	家庭	派对	分开	在	这	大教堂	门	和	这	孩子们	步行	家

[wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] .

with	their	parents	and	Mariquita	.
和	他们的	父母	和	玛丽基塔	.

一家人在教堂门口分开了，孩子们和父母以及玛丽基塔一起走回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

It	seemed	strange	to	go	to	bed	again	for	the	second	time	in	one	evening	,
它	似乎	奇怪的	到	去	到	床	再次	为了	这	第二	时间	在	一	晚上	,

一晚上第二次上床睡觉，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , ['naɪðə(r)][æn'təʊnɪəʊ][nɔː(r)] - ['niːdɪd] ['eni] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə][pʊt]

but	,	this	time	,	neither	Antonio	nor	Anitia	needed	any	story	-	telling	to	put
但	,	这	时间	,	两者都不	安东尼奥	也不	-	需要	任何	故事	-	讲述	到	放

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

them	to	sleep	.
他们	到	睡觉	.

但是这一次，安东尼奥和阿尼蒂亚都不需要任何故事哄他们入睡。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [suːn] ['kwaɪət] ,

The	whole	household	was	soon	quiet	,
这	所有的	家庭	曾是	很快	安静的	,

全家人很快安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	when	the	watchman	went	his	rounds	a	little	later	not	one	of	them
和	什么时候	这	守望者	去	他的	回合	一个	小的	之后	不是	一	的	他们

[hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ] , —

heard	his	cry	,	—
听到	他的	哭	,	—

过了一会儿，守夜人巡逻时，没有一个人听到他的呼喊。

“ ['ɑːveɪ]['mærɪə] - ; [læs][dɒs] ; [waɪ][sə'riːnoʊ] .

“	Ave	Maria	purissima	;	las	dos	;	y	sereno	.
“	大道	玛丽亚	-	;	最后	做	;	是	塞雷诺	.

“万福玛丽亚普里西玛; las dos; y sereno。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm]

”	It	was	late	on	Christmas	morning	when	they	were	awakened	by	the	warm
”	它	曾是	晚的	在	圣诞节	早晨	什么时候	他们	是	觉醒	经过	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] . { - } { - } { - }

sunshine	streaming	into	the	uncurtained	windows	.	{	25	}	{	27	}	{	26	}
阳光	流媒体	进入	这	未遮挡的窗帘	视窗	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

“圣诞节清晨，阳光透过没有窗帘的窗户洒进来，温暖的阳光把他们唤醒了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	slight	chill	in	the	air	,
那里	曾是	一个	轻微	寒意	在	这	空气	,

空气中带着一丝凉意。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd]['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [æz; əz] ['sʌmə(r)]

but	the	palms	and	orange	trees	in	the	patio	were	green	as	summer
但	这	棕榈树	和	橙子	树木	在	这	露台	是	绿色的	作为	夏天

['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] .

foliage	and	the	skies	were	clear	and	blue	.
叶子	和	这	天空	是	清除	和	蓝色的	.

但庭院里的棕榈树和橘子树绿意盎然，如同夏日的树叶，天空晴朗湛蓝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['krɪsməs] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]

The	children	thought	it	was	perfect	Christmas	weather	,	for	,	though	the
这	孩子们	想法	它	曾是	完美的	圣诞节	天气	,	为了	,	尽管	这

['dɪstənt] ['siərəz] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [kæpt] ,

distant	Sierras	were	snow	-	capped	,
遥远	山脉	是	雪	-	封顶	,

孩子们觉得这是完美的圣诞节天气，因为尽管远处的内华达山脉白雪皑皑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]

they	were	not	used	to	the	ice	and	snow	in	winter	which	is	common	in	the
他们	是	不是	用过的	到	这	冰	和	雪	在	冬天	哪个	是	常见的	在	这

['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

northern	part	of	their	country	.
北方	部分	的	他们的	国家	.

他们不习惯本国北部地区冬季常见的冰雪天气。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][gɪfts][nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt]['eni] ,

They	had	no	gifts	nor	did	they	expect	any	,
他们	有	不	礼物	也不	做过	他们	预计	任何	,

他们没有收到礼物，也不指望收到礼物。

[fɔː(r); fə(r)] ['spæniʃ] ['tʃɪldrən] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɪn]['dʒænjuəri][fɔː(r); fə(r)]

for	Spanish	children	wait	until	the	Feast	of	the	Three	Kings	in	January	for
为了	西班牙语	孩子们	等待	直到	这	盛宴	的	这	三	国王	在	一月	为了

[ðeə(r)]['prez(ə)nts] .

their	presents	.
他们的	礼物	.

西班牙的孩子们要等到一月份的三王节才能收到礼物。

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

They	took	great	pleasure	,	however	,	in	the	gifts	they	made	to	others	.
他们	采取	伟大的	乐趣	,	然而	,	在	这	礼物	他们	制成	到	其他的	.

然而，他们却非常享受送给别人的礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [haʊs] ['sɜːvənt] ,

They	had	a	little	present	prepared	for	each	house	servant	,
他们	有	一个	小的	展示	准备	为了	每个	房子	仆人	,

他们给每个仆人都准备了一份小礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] ['hedɪd] “ [ə; eɪ]

and	when	they	sat	down	to	breakfast	they	found	several	little	verses	headed	“	A
和	什么时候	他们	卫星	向下	到	早餐	他们	成立	一些	小的	诗句	标题	“	一个

['hæpi] ['krɪsməs] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left][baɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənə(r)] [huː] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]

Happy	Christmas	”	which	had	been	left	by	humble	petitioners	who	hoped	to	be
快乐的	圣诞节	”	哪个	有	到过	左边	经过	谦逊的	请愿者	WHO	希望	到	是

[rɪ'membəd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

remembered	at	the	Christmas	season	.
记得	在	这	圣诞节	季节	.

当他们坐下来吃早餐时，发现有几首题为“圣诞快乐”的小诗，这些诗是谦卑的祈求者留下的，他们希望在圣诞节期间被人记住。

[sɪˈnjɔːɹə]['væskwɛz][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] ,
Señora Vasquez was used to such appeals ,
夫人 瓦斯奎兹 曾是 用过的 到 这样的 上诉 ,

瓦斯奎兹夫人对这类请求早已习以为常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɪfts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
and she had a number of little gifts waiting for the children to
和 她 有 一个 数字 的 小的 礼物 等待 为了 这 孩子们 到
[dɪˈstrɪbjuːt] .
distribute .
分发 .

她准备了一些小礼物，等着孩子们分发。

- [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pəʊstmən] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,
Anitia watched for the postman , of whom she was very fond ,
- 观看 为了 这 邮差 , 的 谁 她 曾是 非常 喜爱 ,

阿尼蒂亚一直盼望着邮递员的到来，她非常喜欢这位邮递员。

[ænd; ənd]['glædli][ræn][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][gɪft] .
and gladly ran to present his gift .
和 乐意 跑 到 展示 他的 礼物 .

他欣然跑去送上礼物。

[ænˈtəʊnɪəʊ][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌbɔɪ] ,
Antonio was quite as eager to remember his friend the newsboy ,
安东尼奥 曾是 相当 作为 渴望的 到 记住 他的 朋友 这 报童 ,

安东尼奥也同样迫切地想要记起他的朋友，那个报童。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] .
and there were many others whom they were pleased to make happy .
和 那里 是 许多 其他的 谁 他们 是 高兴 到 制作 快乐的 .

他们还很高兴能让许多其他人感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm]
It seemed such a pleasant way to spend Christmas morning and the time
它 似乎 这样的 一个 令人愉快的 方式 到 花费 圣诞节 早晨 和 这 时间
[ɒv; əv][gɪft] - ['gɪvɪŋ] [pɑːst] [tuː] ['kwɪkli] .
of gift - giving passed too quickly .
的 礼物 - 给予 通过了 也 迅速地 .

圣诞节早晨这样度过似乎非常愉快，互赠礼物的时光也过得太快了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , ['ɔːlsəʊ] , [huːz] ['kʌmɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
There were other visitors , also , whose coming added to the excitement of
那里 是 其他 访客 , 还 , 谁 未来 额外 到 这 激动 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .

还有其他游客，他们的到来也为这一天增添了更多乐趣。

[jʌŋ] [seɪˈnjɔːr]['væskwɛz][hæd; həd] ['sevrəl] ['tenənts] [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
Young Señor Vasquez had several tenants and , according to tradition ,
年轻的 先生 瓦斯奎兹 有 一些 租户 和 , 根据 到 传统 ,

年轻的瓦斯奎兹先生有好几位房客，而且，按照传统，

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [rent] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
all these must come to greet him and bring their rent on Christmas morning .
全部 这些 必须 来 到 迎接 他 和 带来 他们的 租 在 圣诞节 早晨 .

圣诞节早上，这些人都要来迎接他，并缴纳房租。

['veri] [fju:] [brɔ:t] ['mʌni] , [bʌt; bət][wʌn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] [greɪps] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ][kɑ:sk]

Very	few	brought	money	,	but	one	presented	a	barrel	of	grapes	,	another	a	cask
非常	很少	带来	钱	,	但	一	呈现	一个	桶	的	葡萄	,	其他	一个	酒桶

[ɒv; əv]['faɪnɪst] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] ,

of	finest	olive	-	oil	,
的	最好的	橄榄	-	油	,

很少有人带钱，但有一人送来了一桶葡萄，另一人送来了一桶上等橄榄油。

[ænd; ənd] [f'ʌnɪəst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['peznts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [brɔ:t]

and	funniest	of	all	were	the	peasants	from	the	country	who	brought
和	最搞笑	的	全部	是	这	农民	从	这	国家	WHO	带来

[ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][pɪgz][ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] .

their	offerings	in	the	form	of	live	pigs	and	turkeys	.
他们的	供品	在	这	形式	的	居住	猪	和	火鸡	.

最滑稽的是来自农村的农民，他们带来了活猪和火鸡作为祭品。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [məʊst] [pə'laɪtli] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks][ænd; ənd]

Of	course	each	one	was	received	most	politely	,	given	a	Christmas	box	and
的	课程	每个	一	曾是	已收到	最多	礼貌地	,	给定	一个	圣诞节	盒子	和

[sent] [ə'weɪ] ['kɒntent] .

sent	away	content	.
发送	离开	内容	.

当然，每一份礼物都受到了非常礼貌的接待，我们送给了他们一个圣诞礼盒，并让他们满意地离开。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] { - }

Then	came	the	midday	luncheon	which	the	children	had	been	{	28	}
然后	来了	这	正午	午餐	哪个	这	孩子们	有	到过	{	-	}

然后是孩子们享用的午餐{28}

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

anticipating	.
预期	.

期待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɑ:mənd] [su:p] [ænd; ənd] ['trʌfld] ['tɜ:ki] [wɪð] ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['spæniʃ]

There	was	almond	soup	and	truffled	turkey	with	roasted	chestnuts	and	Spanish
那里	曾是	杏仁	汤	和	松露	火鸡	和	烤	栗子	和	西班牙语

[swi:t'mi:ts] .

sweetmeats	.
甜食	.

有杏仁汤、松露火鸡配烤栗子和西班牙甜点。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] ['krɪsməs] [deɪ] ,

In	fact	they	had	all	the	good	things	that	were	appropriate	to	Christmas	Day	,
在	事实	他们	有	全部	这	好的	事物	那	是	合适的	到	圣诞节	天	,

事实上，他们拥有所有适合圣诞节的美好事物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [mi:l] [kəm'pli:t] .

and	nothing	was	lacking	to	make	their	holiday	meal	complete	.
和	没有什么	曾是	缺乏	到	制作	他们的	假期	一顿饭	完全的	.

他们的节日大餐应有尽有，完美无缺。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [si'estə] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɔ:k] ,

After	the	afternoon	siesta	,	it	was	time	for	another	walk	,
后	这	下午	午休	,	它	曾是	时间	为了	其他	走	,

午睡过后，又到了散步的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][ðeə(r)]['peərənts] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	this	time	both	their	parents	went	with	them	for	a	stroll	under	the
和	这	时间	两个都	他们的	父母	去	和	他们	为了	一个	漫步	在下面	这

[elmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌælə'meɪdə] ,

elms	of	the	beautiful	Alameda	,
榆树	的	这	美丽的	阿拉米达	,

这一次，他们的父母都陪着他们一起在美丽的阿拉米达榆树下散步。

[ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz][laɪnd] [wɪð] ['splendɪd] ['pæləs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

a	street	which	is	lined	with	splendid	palaces	on	either	side	.
一个	街道	哪个	是	衬里	和	灿烂	宫殿	在	任何一个	边	.

街道两旁林立着宏伟的宫殿。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['meni] [frendz] .

Everybody	was	out	for	a	promenade	and	they	met	many	friends	.
大家	曾是	出去	为了	一个	长廊	和	他们	遇见	许多	朋友们	.

大家都出来散步，遇到了很多朋友。

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:(r)] ,

Then	they	continued	their	walk	in	the	gardens	of	the	Alcazar	,
然后	他们	持续	他们的	走	在	这	花园	的	这	阿尔卡萨尔	,

然后他们继续在阿尔卡萨宫的花园里散步。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sə'vɪl] [ɪz] [praʊd] .

the	beautiful	palace	of	which	all	Seville	is	proud	.
这	美丽的	宫殿	的	哪个	全部	塞维利亚	是	自豪的	.

令整个塞维利亚引以为傲的美丽宫殿。

[hɪə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

Here	their	father	told	them	more	stories	of	the	building	of	the	palace	in	the
这里	他们的	父亲	讲述	他们	更多的	故事	的	这	建筑	的	这	宫殿	在	这

[deɪz] [wen] [ðə; ði] [mʊrz] [held] [sə'vɪl] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,

days	when	the	Moors	held	Seville	as	their	own	,
天	什么时候	这	沼泽地	握住	塞维利亚	作为	他们的	自己的	,

在这里，他们的父亲给他们讲述了更多关于摩尔人统治塞维利亚时期宫殿建造的故事。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔ:lən][ɪn]['ru:ɪnz] .

by	means	of	the	heavy	fortified	walls	which	have	long	since	fallen	in	ruins	.
经过	方法	的	这	重的	强化	墙壁	哪个	有	长的	自从	倒下	在	废墟	.

凭借着早已坍塌成废墟的坚固城墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

But	the	children	preferred	the	tales	of	their	own	people	and	made	him
但	这	孩子们	首选	这	故事	的	他们的	自己的	人们	和	制成	他

[tel] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [hu:] [wʌns] [held] [kɔ:t] [ðeə(r)] .

tell	other	stories	of	the	beautiful	Queen	Isabella	who	once	held	court	there	.
告诉	其他	故事	的	这	美丽的	女王	伊莎贝拉	WHO	一次	握住	法庭	那里	.

但孩子们更喜欢听自己民族的故事，于是让他讲讲曾经在那里统治的美丽女王伊莎贝拉的其他故事。

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][həʊm] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [nəʊ]['sɪti][ɪn]

Antonio	and	Anitia	were	home	-	loving	children	and	they	thought	no	city	in
安东尼奥	和	-	是	家	-	爱	孩子们	和	他们	想法	不	城市	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌni] [sə'vɪl] .

the	world	could	be	more	beautiful	than	their	own	sunny	Seville	.
这	世界	可以	是	更多的	美丽的	比	他们的	自己的	阳光明媚	塞维利亚	.

安东尼奥和阿尼蒂亚是恋家的孩子，他们认为世界上没有哪个城市能比他们阳光明媚的家乡塞维利亚更美丽。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] [tu:] ['kwɪkli] .

The	hours	passed	too	quickly	.
这	小时	通过了	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['feəli] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði]

It	seemed	to	the	children	that	the	day	was	only	fairly	begun	when	the
它	似乎	到	这	孩子们	那	这	天	曾是	仅有的	相当	开始	什么时候	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

afternoon	shadows	began	to	lengthen	and	their	walk	was	over	.
下午	阴影	开始	到	加长	和	他们的	走	曾是	超过	.

孩子们觉得，直到午后的影子开始拉长，他们的散步结束，一天才真正开始。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]

When	they	reached	home	,	they	found	Mariquita	impatient	to	tell	them	her
什么时候	他们	达到	家	,	他们	成立	玛丽基塔	不耐烦	到	告诉	他们	她

[gʊd] [njuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

他们回到家时，发现玛丽基塔迫不及待地想告诉他们她的好消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl] [sə'vɪl] ,

She	said	she	was	the	happiest	girl	in	all	Seville	,
她	说	她	曾是	这	最快乐	女孩	在	全部	塞维利亚	,

她说她是塞维利亚最快乐的女孩。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm][tuː; tə][biː; bi]

for	her	parents	had	relented	and	she	was	going	home	to	be
为了	她	父母	有	让步	和	她	曾是	去	家	到	是

['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] .

formally	betrothed	to	Don	Francisco	.
正式地	未婚妻	到	大学教师	弗朗西斯科	.

因为她的父母终于妥协了，她要回家与唐·弗朗西斯科正式订婚。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

In	fact	she	was	quite	ready	to	go	and	was	only	waiting	to	bid	them
在	事实	她	曾是	相当	准备好	到	去	和	曾是	仅有的	等待	到	出价	他们

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

事实上，她已经做好了离开的准备，只是在等着和他们道别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skeəsli]

It	was	hard	to	have	her	leave	them	and	Anitia	could	scarcely
它	曾是	难的	到	有	她	离开	他们	和	-	可以	几乎

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]['eni]

keep	back	the	tears	when	she	thought	that	Mariquita	would	not	live	with	them	any
保持	后退	这	眼泪	什么时候	她	想法	那	玛丽基塔	会	不是	居住	和	他们	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

玛丽基塔离开他们让他们很难过，阿尼蒂亚一想到玛丽基塔以后不能再和他们一起生活，就忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

But	she	smiled	again	at	the	prospect	of	the	wedding	in	the	near	future	,
但	她	微笑	再次	在	这	前景	的	这	婚礼	在	这	靠近	未来	,

但想到不久的将来即将举行的婚礼，她又露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [dɪ'kleəd] [ðæt] { - }

for	Mariquita	declared	that	{	29	}
为了	玛丽基塔	声明	那	{	-	}

Mariquita 宣称{29}

[dɒn] [fræn'sɪskoʊz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] “ [dɪfɛnsɜ-z] ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌmbəd] [fɜ:st] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Don **Francisco's** **brave** **little** **“** **defensores** **”** **should** **be** **numbered** **first** **among** **her**
大学教师 旧金山的 勇敢的 小的 “ 防御者 ” 应该 是 编号 第一的 之中 她
['wedɪŋ] [gests] .
wedding **guests** **.**
婚礼 客人 .

唐·弗朗西斯科勇敢的小“捍卫者们”应该在她的婚礼宾客中名列前茅。

[səʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [endid] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]
So **the** **Christmas** **Day** **ended** **happily** **for** **all** **,** **and** **two** **tired** **children** **were**
所以 这 圣诞节 天 结束 快乐地 为了 全部 , 和 二 疲劳的 孩子们 是
[glæd] [wen] ['naɪtfɔ:l] [keɪm] .
glad **when** **nightfall** **came** **.**
高兴的 什么时候 黄昏 来了 .

所以，圣诞节当天大家都过得很开心，两个疲惫的孩子在夜幕降临时也很高兴。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] [nju:] [jɪrz] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ðen] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [wɪl] [bi:; bi]
“ **It's** **only** **a** **week** **until** **New** **Year's** **,** **”** **said** **Anitia** **,** **“** **and** **then** **Mariquita** **will** **be**
“ 它是 仅有的 一个 星期 直到 新的 年 , ” 说 - , “ 和 然后 玛丽基塔 将要 是
[ə; eɪ][braɪd] . ”
a **bride** **.** **”**
一个 新娘 . ”

“距离新年只有一周了，”阿尼蒂亚说，“然后玛丽基塔就要结婚了。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wi:k] ['kɒmz] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **And** **in** **another** **week** **comes** **the** **Feast** **of** **the** **Three** **Kings** **,** **”** **said** **her**
“ 和 在 其他 星期 来 这 盛宴 的 这 三 国王 , ” 说 她
['brʌðə(r)] .
brother **.**
兄弟 .

“再过一周就是三王节了，”她哥哥说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [pɑ:s] [baɪ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
“ **You** **know** **that** **is** **the** **day** **that** **the** **Wise** **Men** **pass** **by** **on** **their** **way** **to** **visit** **the**
“ 你 知道 那 是 这 天 那 这 明智的 男人 经过 经过 在 他们的 方式 到 访问 这
[kraɪst] - [tʃaɪld] .
Christ **-** **child** **.**
基督 - 孩子 .

“你知道，那天是东方三圣贤前往朝拜圣婴耶稣的日子。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] [strɔ:] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]
We **mustn't** **forget** **to** **put** **some** **straw** **in** **our** **shoes** **and** **place** **them** **outside**
我们 不得 忘记 到 放 一些 稻草 在 我们的 鞋 和 地方 他们 外部
[weə(r)] [ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz] ['hɔ:sɪz] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] . ”
where **the** **Magi's** **horses** **can** **see** **them** **.** **”**
在哪里 这 魔法师的 马匹 能 看 他们 . ”

我们不要忘记在鞋子里放些稻草，然后把鞋子放在外面，让东方三博士的马能看到。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][woʊnt] [fə'get] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
“ **Of** **course** **we** **won't** **forget** **,** **”** **answered** **his** **sister** **,** **reproachfully** **,** **“** **for** **you**
“ 的 课程 我们 惯于 忘记 , ” 回答 他的 姐姐 , 责备地 , “ 为了 你
[nəʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] ,
know **,** **Antonio** **,**
知道 , 安东尼奥 ,

“我们当然不会忘记，”他的妹妹责备地回答道，“因为你知道，安东尼奥，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] [hæz; həz] [biːn] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

I	think	the	happiest	part	of	our	holiday	has	been	when	we	were	making
我	思考	这	最快乐	部分	的	我们的	假期	有	到过	什么时候	我们	是	制作

[gɪfts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

gifts	to	others	.
礼物	到	其他的	.

我觉得假期里最快乐的部分就是我们一起制作礼物送给别人的时候。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , - [sed] [gʊd] - [naɪt] ['rɑːðə(r)] ['sliːpɪli] ,

”	And	with	this	wise	little	speech	,	Anitia	said	good	-	night	rather	sleepily	,
”	和	和	这	明智的	小的	演讲	,	-	说	好的	-	夜晚	相当	昏昏欲睡地	,

“说完这番睿智的小话，阿尼蒂亚有些睡意朦胧地道了晚安。”

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['riːəl] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

quite	unconscious	that	she	had	found	the	secret	of	real	Christmas	happiness	which
相当	无意识	那	她	有	成立	这	秘密	的	真实的	圣诞节	幸福	哪个

[səʊ] ['meni] [siːk] [ɪn] [veɪn] .

so	many	seek	in	vain	.
所以	许多	寻找	在	徒劳	.

她丝毫没有意识到，自己已经找到了许多人苦苦追寻的真正圣诞幸福的秘诀。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神